



Zeitschrift der schweizerischen Filmbranche
Revue des milieux suisses du cinéma

Fr. 6.-
229 · 11/94

CINÉ-BULLETIN

Einladung zur Anmeldung / Invitation à participer

Verleihförderpreis für das aktuelle, innovative Schweizer Filmschaffen
au prix d'encouragement à la distribution récompensant le cinéma suisse novateur

Solothurn / Soleure 1995



PRIX LA SARRAZ

du Centre suisse du cinéma



Preissumme: 25'000 SFr.

(10'000 SFr. Qualitätsprämie für Autor/in bzw.
Regisseur/in; 15'000 SFr. Verleihförderung
für Verleih in der Schweiz)

Montant: 25'000 CHF

(10'000 CHF comme prime de qualité pour
l'auteur/e ou réalisateur/trice; 15'000 CHF comme
aide à la distribution en Suisse)

Anmeldefrist: 22. Dezember 1994

Délai d'inscription: 22 décembre 1994

Teilnahmebedingungen:

- Spiel-, Dokumentar-, Animations- und Experimentalfilme in allen Formaten, geeignet für Kinoauswertung, von mind. 70 Min. Spieldauer.
- Fertigstellung: nach 1. Juli 1994
- Die Filme dürfen zum Zeitpunkt der Preisverleihung noch nicht im Kino ausgewertet oder im Schweizer Fernsehen ausgestrahlt worden sein.
- Die Regisseur/innen müssen in der Regel die schweizerische Staatsbürgerschaft oder die Niederlassungsbewilligung C in der Schweiz besitzen. Andernfalls müssen die Finanzierung und der Stab der technischen Mitarbeiter/innen mehrheitlich schweizerisch sein.
- Für die Visionierungen Mitte Januar 1995 muss mindestens eine Arbeitskopie mit definitiver Mischung vorhanden sein.

Conditions de participation:

- Films de fiction, films documentaires, films d'animation et films expérimentaux de tous formats, d'une durée minimale de 70 minutes, se prêtant à une exploitation en salles.
- Achèvement: après le 1 juillet 1994
- Les films ne devront pas avoir été exploités en salles ni diffusés sur les écrans de la télévision suisse au moment de l'attribution du prix.
- Les réalisateurs/trices doivent posséder la citoyenneté suisse ou le permis d'établissement C en Suisse. A défaut, le financement et l'équipe technique doivent être à majorité suisse.
- Pour le visionnement qui aura lieu mi-janvier 1995, il est nécessaire de présenter au moins une copie de travail avec mixage définitif.

Anmeldeformular und weitere Informationen:
Schweizerisches Filmzentrum, Münstergasse 18,
Postfach, CH-8025 Zürich,
Tel. 01/ 261 28 60, Fax 01/ 262 11 32

Formulaire d'inscription et autres renseignements:
Centre suisse du cinéma, Münstergasse 18,
case postale, CH-8025 Zurich,
tél. 01/261 28 60, fax 01/262 11 32

**Der La Sarraz-Preis des Schweizerischen Filmzentrums wird anlässlich der
Solothurner Filmtage 1995 verliehen.**

**Le Prix La Sarraz du Centre suisse du cinéma sera remis dans le cadre des
Journées cinématographiques de Soleure 1995**

Valeur ajoutée occulte

Lorsque nous autres, le peuple souverain, avons dit oui à la TVA, nous l'avons fait en convoquant notre potentiel diffus de raison. En tant qu'Etat, nous avons besoin d'argent, et autre, pensaient certains, le système va apporter davantage de transparence. La disparition de la fameuse «taxe occulte» ne pouvait être qu'une bonne chose, surtout qu'une toute petite minorité avait compris de quoi il retournait. La plupart ne comprennent toujours pas grand-chose aujourd'hui, sauf que tout ou presque tout va augmenter de 6,5%. En passant, nous apprenons avec stupéfaction que nous ne faisons pas qu'acquérir jurement un grand nombre de prestations de services, mais que nous en offrons tout autant. L'ensemble de la branche doit essayer de se mettre au courant, avec l'aide des experts de Berne, passablement débordés. Certains seront certainement frappés plus durement que d'autres, notamment les exploitants de salles, puisque la vente de billets n'est pas assujettie à la TVA. Cela signifie que les salles, dernier maillon de la chaîne, ne pourront pas déduire l'impôt préalable et devront payer seuls les 6,5% de TVA sur l'offre des distributeurs. Le partenariat entre distributeurs et exploitants va être mis à rude épreuve, puisque tout semble indiquer que les premiers vont faire un usage strict de leur droit de répercuter ce qui peut l'être. En tant que profane, on se demande s'il est vraiment judicieux de laisser ses partenaires écoper seuls à la poupe du bateau. Mais l'histoire de la taxe occulte se répète. Nous n'avons jamais vraiment compris de quoi il retournait.

Okkuler Mehrwert

Als wir, das Volk, der Einführung der Mehrwertsteuer zustimmten, geschah das unter Aufbietung unseres diffusen Vernunftpotentials. Als Staat brauchen wir schliesslich Geld, und ausserdem, so dachten manche von uns, wird das System doch mehr Transparenz bringen. Dass dabei jene berüchtigte «taxe occulte» verschwinden würde, konnte ja nur gut sein, hatten doch die wenigsten von uns je begriffen, was das überhaupt war. Die meisten begreifen auch jetzt nicht viel – ausser, dass offenbar so ziemlich alles um 6,5% teurer werden wird. Und nebenbei erfahren wir staunend, wie viele Dienstleistungen wir täglich nicht nur in Anspruch nehmen, sondern auch anbieten. Die gesamte Branche muss hinter die Bücher, zusammen mit den ziemlich überforderten Experten in Bern. Einige trifft es jedoch mit Bestimmtheit härter als andere, allen voran die Kinobetreiber, sind doch ihre Ticketverkäufe nicht mehrwertsteuerpflichtig. Das bedeutet, dass die Kinos als letzte in der Kette keinen Vorsteuerabzug geltend machen können und die 6,5% MWST auf das Verleihangebot letztlich ganz allein berappen müssen. Für die Partnerschaft zwischen Verleih und Kino wird dies zur Bewährungsprobe, sieht es doch so aus, als ob die Verleiher knallhart von ihrem Recht Gebrauch machen wollen, abzuwälzen, was es abzuwälzen gibt. Als Laie fragt man sich da schon, wie sinnvoll es denn sein kann, die Partner im vorderen Ende des Bootes beim Wasserschöpfen allein zu lassen. Aber das ist eben wie bei der Taxe occulte. Wir haben sie nie ganz begriffen.

MICHAEL SENNHAUSER

November 1994/
Novembre 1994

ISSN 1018-2098

CINÉ-

BULLETIN

Zeitschrift der schweizerischen Filmbranche.
Herausgegeben vom Schweizerischen
Filmzentrum in Zusammenarbeit mit den
Berufsverbänden und Filminstitutionen.

Revue des milieux suisses du cinéma.
Éditée par le Centre suisse du cinéma en
collaboration avec les associations
professionnelles et des institutions du
cinéma.

**Herausgeber,
Abonnements- und Inserateverwaltung /
Editeur, administration des abonnements,
régie des annonces:**

Schweizerisches Filmzentrum / Centre suisse
du cinéma, Münsterstrasse 18, Postfach,
8025 Zürich, Tel. 01/261 28 60,
Fax 01/262 11 32, Telex 817 226 sfzz ch

**Secrétariat romand:
Rue St-Laurent 33, 1003 Lausanne,
tél. 021/311 03 23, Fax 021/311 03 25**

Anzeigenpreise auf Anfrage / Tarif des
annonces sur demande
Branchenbezogene Kleinanzeigen / Petites
annonces professionnelles: fr. 40.-/60.-

Jahresabonnement (12 Nummern)/
Abonnement d'un an (12 numéros): fr. 52.-
(Ausland / à l'étranger: fr. 68.-)

Nachdruck nur mit Genehmigung der
Redaktion und mit Quellenangabe gestattet /
Reproduction autorisée seulement avec
l'approbation de la rédaction et indication
de la source

Redaktion / Rédaction

Redaktion Ciné-Bulletin
Pruntruterstrasse 6, Postfach, 4008 Basel
Tel. 061/271 42 09, Fax 061/271 44 70

Redaktor / Rédacteur: Michael Sennhauser
Übersetzung / Traduction: Frédéric Terrier;
USG AG

Satz und Druck / Composition et impression:
Gremper, Emminger & Co, Basel

Redaktionsschluss der nächsten Nummern
(gilt auch für Inserate) /
Date limite d'envoi pour les prochains
numéros (valable aussi pour les annonces):
Dezember/decembre 1994 (230):
7. November/7 novembre 1994
Januar-Februar/janvier-février 1995
(231-232):
1. Dezember/1 décembre 1994

Titelbild / Couverture:

«Ernesto «Che» Guevara, das bolivianische
Tagebuch» von Richard Dindo
(Foto seitenverkehrt reproduziert: zvg)

Vom Verbands-Verbund zum Dachverband

Am 29. September 1994 hat sich die Generalversammlung von Procinéma selber abgeschafft. Mit der Umwandlung ihres gemeinsamen Verbands in einen Dachverband erhoffen sich die Kinobetreiber wie die Verleiher eine Effizienzsteigerung bei ihrer gemeinsamen Vertretung nach aussen und die direktere Abwicklung ihrer interverbändlichen Verhandlungen.

Im Sommer gewährte Vital Epelbaum, der Präsident des SKV, dem CB ein Interview und kündigte Neuerungen an: «Zurzeit stellen die Verleiher und die Kino-betreiber nebst dem Präsidenten je fünf Vorstandsmitglieder. Es gibt ein Projekt, Procinéma völlig zu restrukturieren und daraus einen Dachverband zu machen. Procinéma würde also im Gegensatz zur jetzigen Regelung, nach der jedes einzelne Mitglied des SKV und des SFV auch Mitglied von Procinéma ist, nur noch aus den beiden Verbänden bestehen, mit einer Delegiertenversammlung und einem stark verkleinerten Vorstand.»

Ende September hat nun die Generalversammlung von Procinéma die entsprechenden Statutenänderungen gutgeheissen und sich damit selber abgeschafft. Procinéma ist jetzt nicht mehr der gemeinsame Verband aller SKV- und SFV-Mitglieder, sondern der Dachverband der beiden eigenständigen Verbände.

Die beiden Mitgliedsverbände, aus denen Procinéma nun vorderhand besteht, stellen je maximal acht Delegierte, welche ihrerseits an der jährlichen Vereinsversammlung einen Präsidenten und eventuell einen paritätisch zusammengesetzten Vorstand wählen.

Damit entfällt das jährliche Ritual der doppelten Generalversammlungen, wie sie bisher stattfanden. Bis anhin trafen sich die Mitglieder des SKV und diejenigen des

SFV jeweils am gleichen Tag am Morgen zu ihrer jeweiligen internen Generalversammlung und am Nachmittag zur gemeinsamen. Mit der neuen Regelung haben die einzelnen Verbandsmitglieder den Verzicht auf ihren bisherigen direkten Einfluss auf Procinéma beschlossen.

Für die Umstrukturierung waren verschiedene Überlegungen ausschlaggebend. Zunächst schien es offenbar vor allem dem letzten Vorstand des SKV wünschenswert, das relativ aufwendige System der direkten Demokratie über ein solches «parlamentarisches System» effizienter zu gestalten. Ausserdem wird damit dem Umstand Rechnung getragen, dass Procinéma zwar wohl nach aussen die Interessen aller Mitglieder vertreten hat, dass es aber interverbändlich zwischen SKV und SFV immer wieder zu Reibungsverlusten kam, welche die Organisation von Procinéma letztlich in ihrer Öffentlichkeitsarbeit behinderten.

Nun ist klar geregelt, dass der Dachverband Procinéma und seine Organe, insbesondere der Vorstand und die Geschäftsstelle, für die Wahrung der gemeinsamen Interessen zuständig ist, sowie für die gemeinsame Vertretung der Vereinsmitglieder (d.h. der beiden Mitgliedsverbände SKV und SFV) gegenüber Dritten.

Interverbändliche Differenzen hingegen (wie sie zum Beispiel mit der Einführung der Mehrwertsteuer massiv ins Haus st-

hen) regeln neu die jeweiligen Organe der beiden Verbände direkt miteinander.

In den Augen der Generalversammlung haben offenbar die zu erwartenden Vorteile einer Effizienzsteigerung und Entschlackung der Strukturen stärker gewogen als die ebenfalls vorhandenen Bedenken gegenüber der Verminderung des direkten demokratischen Einflusses der einzelnen Mitglieder der beiden Verbände (der insofern nochmals geringer wird, als vorgesehen ist, die Delegierten von den jeweiligen Vorständen aus bestimmen zu lassen). Jedenfalls wurden die Statutenänderungen mit grossem Mehr angenommen (SKV: 647 Ja, 48 Nein; SFV: 39 Ja, keine Gegenstimme).

Die Veränderungen in der Verleih- und in der Kinolandschaft, die vor allem durch immer stärkere Konzentrationen geprägt sind, haben natürlich ihre Auswirkungen auf die verbandsinternen Zustände. Beim SKV zeigen sich immer wieder Interessendifferenzen zwischen den klein- und mittelstädtischen Kinobetrieben und den grossen Ketten, bei den Verleihern gibt es ähnliche Konflikte zwischen den Kleinen und den Grossen. In dem Masse, in dem sich innerverbändlich die gemeinsamen Nenner verkleinert haben, sind natürlich auch die Schwierigkeiten für Procinéma gewachsen.

All dies spiegelt sich darin, dass sich innerhalb der beiden Verbände wiederum Interessengruppen konstituieren. Diesem Umstand trägt offenbar Artikel 4 der neuen Procinéma-Statuten Rechnung: «Dem Verband können Verbände angehören, deren Mitglieder im Kino- und Verleihgeschäft tätig sind und die Zielsetzungen von Procinéma unterstützen. Neue Mitglieder werden durch Beschluss der Vereinsversammlung aufgenommen.»

Das bedeutet konkret, dass Procinéma in Zukunft als Dachverband nach aussen noch weitere Unterverbände vertreten könnte, etwa den erst vor kurzem gegründeten Studiofilm-Verband.

MICHAEL SENNHAUSER



Das Votum von Willy Wachtel führte zur Präzisierung eines Passus in den geänderten Statuten und damit zur ihrer Annahme. (Foto: CB)

Procinéma devient une association faîtière

Le 29 septembre 1994, l'assemblée générale de Procinéma s'est sabordée elle-même. En transformant leur société commune en une association faîtière, les exploitants et les distributeurs espèrent accroître leur efficience au plan de leur représentation commune vis-à-vis de l'extérieur, et mener les pourparlers entre leurs deux associations de manière plus directe.

L'été dernier, Vital Epelbaum, président de l'ACS, accordait une interview à CB et annonçait des changements: «Actuellement, les distributeurs et les exploitants ont chacun cinq représentants au comité, en plus du président. Il existe un projet visant à restructurer entièrement Procinéma et à en faire une association faîtière. A la différence du système actuel, où chaque membre de l'ACS et de l'ASDF est aussi membre de Procinéma, Procinéma ne serait plus constitué que des deux associations, avec une assemblée des délégués et un comité fortement réduit.»

A fin septembre, l'assemblée générale de Procinéma a adopté les modifications de statuts nécessaires et s'est en quelque sorte autodétruite. Procinéma n'est donc plus l'association commune à tous les membres de l'ACS et de l'ASDF, mais l'organisation faîtière de deux associations indépendantes.

Les deux associations membres, qui composent dorénavant Procinéma, désignent chacune huit délégués au maximum, et ces délégués élisent à leur tour un président lors de l'assemblée annuelle de l'association, et éventuellement un comité composé paritairement.

Le rituel annuel des assemblées générales à double a donc vécu. Jusqu'à présent, les membres de l'ACS et ceux de l'ASDF se réunissaient le matin du même jour pour leur assemblée générale

interne, et l'après-midi pour l'assemblée générale commune. En adoptant les nouvelles règles du jeu, les membres des associations ont ipso facto renoncé à exercer une influence directe sur Procinéma.

Cette restructuration s'explique par plusieurs raisons. Tout d'abord, le dernier comité de l'ACS a apparemment estimé souhaitable de rendre plus efficace le système relativement lourd de la démocratie directe, en passant à un système «parlementaire». On tient compte de la sorte aussi du fait que Procinéma a sans doute toujours représenté les intérêts de tous ses membres, mais que les frictions qui sont apparues régulièrement entre l'ACS et l'ASDF ont entravé en définitive le travail de relations publiques de l'organisation Procinéma.

Il est désormais clairement stipulé que l'association faîtière Procinéma et ses organes, en particulier le comité et le secrétariat général, sont compétents pour ce qui concerne la défense des intérêts communs, ainsi que la représentation commune des membres (c'est-à-dire les deux associations ACS et ASDF) à l'égard de l'extérieur.

Par contre, les divergences qui pourraient surgir entre associations (l'introduction de la TVA en provoque de considérables) sont dorénavant réglées directement entre les organes respectifs des deux associations.

Aux yeux de l'assemblée générale, les avantages espérés d'un accroissement de l'efficience et d'une cure d'amaigrissement des structures ont pesé d'un poids plus lourd que les réserves qui se sont également manifestées face à la perte directe d'influence démocratique des membres des deux associations (influence qui diminue d'autant plus qu'il est aussi prévu de faire nommer les délégués par les comités respectifs). En tout cas, la modification des statuts a été acceptée à de fortes majorités (ACS: 647 oui, 48 non; ASDF: 39 oui, pas d'opposition).

Les changements survenus dans le paysage de la distribution et de l'exploitation, caractérisés surtout par des phénomènes de concentration toujours plus marquée, ont évidemment des répercussions sur les deux associations et leurs constellations internes. Du côté des exploitants, des divergences d'intérêts séparent régulièrement propriétaires de salles des petites et moyennes localités d'une part, grandes chaînes de l'autre; du côté des distributeurs, des conflits du même type opposent les petits aux grands. Dans la mesure où les dénominateurs communs propres à chacune des associations ont fondu, les difficultés pour Procinéma s'en trouvent naturellement accrues.

Tout cela se traduit par le fait que des groupes d'intérêts se reforment au sein des deux associations. L'article 4 des nouveaux statuts de Procinéma tient manifestement compte de ce phénomène, puisqu'il prévoit que peuvent faire partie de l'association des associations dont les membres ont une activité dans l'exploitation et la distribution de films et appuient les buts de Procinéma. Les nouveaux membres sont admis par décision de l'assemblée de l'association.

Pratiquement, cela signifie que l'organisation faîtière Procinéma pourrait prochainement représenter les intérêts d'associations supplémentaires, par exemple l'Association suisse du cinéma d'art récemment créée.

MICHAEL SENNHAUSER

Roland Probst,
Ines M. Dietrich et
Beki Probst entre
les deux assemblées
générales
de l'ACS et Procinéma
(Foto: CB)



Bilder aus Europa

«Visions» nennt sich das erste europaweite Ausbildungsprojekt im audiovisuellen Bereich. Organisiert von der Gruppe der Europäischen Film- und Fernsehschulen (GEECT), bietet es 24 ausgewählten Studentinnen und Studenten aus den 28 Mitgliedsländern erstmals die Möglichkeit einer Spezialisierung im Bereich «Dokumentarfilm» in einem europäischen Rahmen.

Erster Tag

22 junge Leute aus elf verschiedenen Ländern. Der Tagungsort: eine schlossartige Villa direkt am Wannsee. Offizielle Sprache des Workshops ist Englisch, und obwohl – ausser den Lehrenden – keine «native speakers» unter den Teilnehmenden sind, erleichtert dies die Kommunikation: Alle sind am Radebrechen. Michael Rabigers Credo als Einstieg: der global verkaubten, Objektivität vorgaukelnden Bilderafut Subjektivität und Autorenschaft entgegenhalten. Dem Publikum fehlt es nicht an Information, sondern an «meaning», Bedeutung oder Sinn, der Mensch ändert sich nicht via rationaler Logik, sondern via die Fähigkeit, Gefühle und Erfahrungen anderer empathisch mitvollziehen zu können.

Dritter Tag

Die Abtastphase ist in vollem Gange. Am intensivsten in den vierköpfigen Produktionseinheiten, die für die nachmittäglichen praktischen Arbeiten gebildet wurden. Zu viele Häuptlinge und zu wenig Indianer. Trotzdem raffen wir zusammen, die Finni Anu, Christine aus Köln und Vladim aus dem Kaukasus, und einigen uns für das erste Projekt – jemand aus der Gruppe soll, von der Kamera begleitet, einen ihr oder ihm fremden Raum besuchen und durch Interaktion mit den Anwesenden etwas darüber herausfinden –, auf den Besuch einer ausschliesslich Männern vorbehalteten türkischen Teestube in Berlin-Kreuzberg.

Vierter Tag

Schwierigkeiten bei der Dreherlaubnis. Die Männer in den Teestuben, Arbeitervereinen und Fussballklubs sind sehr freundlich, aber äusserst misstrauisch. Wir beschliessen, unser Projekt zu ändern und einen Film über die Unmöglichkeit zu machen, einen solchen Raum mit der Kamera betreten zu können. Um die Sache optisch interessanter zu gestalten und einen weiteren Aspekt des Fremdseins (Frau dringt in Männerraum ein) hinzuzufügen, schicken wir die flachsblonde Christine in das nächste Lokal und filmen sie dabei. Nach fünf Minuten winkt sie uns rein. Hier können wir drehen.

Sechster Tag

Am späten Samstagnachmittag Spazier-

gang mit Martin, dem Tschechen, in den nun Sony und Mercedes gehörenden Schneisen des ehemaligen Todesstreifens. Der schüchterne Martin beginnt zu erzählen, wie er 1987, zum ersten Mal im Westen, mit der Rückkehr nach Prag gezögert habe. Zwei volle Tage lang sei er um die Mauer herumgeschlichen, habe sich schlüssig trotz allem zur Rückkehr entschlossen, vor allem der Freunde und Freundinnen wegen und obwohl ihm sein Wunschstudium wegen politischer Unbotmässigkeit versagt geblieben war.

Siebter Tag

Martin zeigt mir auf mein Drängen hin den Rohschnitt seines Sarajevo-Filmes. Ich mag die Bilder nicht: sie bleiben stumm, anstatt den Überlebenden eine Stimme zu geben, und spielen mit einer gefährlichen Ästhetik der Zerstörung. Martin lächelt, als ich ihm das sage. Ich bin nicht sicher, ob er mein mangelhaftes Englisch verstanden hat.

Zehnter Tag

Sabines Dialekt verrät mir, dass sie nicht aus München kommt, wo sie studiert. Am Mittagstisch klärt sie mich auf, dass sie aus Sachsen, ehemalige DDR, stammt. Die Frustration über die überhasste Einführung der Währungsunion, darüber, dass «die Mark nun alles zu kleisterte», was an gesellschaftlichen Utopien in der ehemaligen DDR vorhanden war, sei für sie so gross gewesen, dass sie Deutschland für drei Jahre verliess. Wenn sie nun nach Hause gehe, komme sie in eine entvölkerte Stadt mit neuen Namen. Sie will einen Film darüber machen, wie einige ihrer ehemaligen Kommlitonen und Kommlitoninnen an der Karl-Marx-Städter Universität die schwierige Zeit des Wechsel überlebt haben. Beinahe niemand ist in der Stadt geblieben.

Zwölfter und dreizehnter Tag

Da wir darauf beharren, werden zwei Tage zur Visionierung und Diskussion von Arbeiten der Teilnehmenden verwendet. Wir sehen einen phantastischen autobiographischen Film einer finnischen Kollegin, die die Suche nach dem ihr unbekannten Vater dokumentiert hat. Zweimal weint sie im Film, und es ist nicht

peinlich. Ein fiktionaler holländischer Kurzfilm erzählt die Geschichte einer durch eine frühere Drogensucht stigmatisierten jungen Frau. Der Film wird heftig kritisiert: zu stark wortorientiert, zu viele Clichés, meint die Mehrheit. Die Autorin sagt nichts, hört nur zu. Was niemand wusste: der Film erzählt ihre Geschichte.

Sechzehnter Tag

Am Morgen entbrennt im Plenum eine heftige Kontroverse um den Begriff «Objektivität». Ausgelöst werden die Diskussionen durch einen Film eines jungen Russen sibirischer Abstammung. Alexej schildert darin mittels einer (fiktiven) Ich-Erzählung eines alten Eskimos das traurige Schicksal einer archaischen, nicht-sesshaften Minderheit in einem Staat, der auf Industrialisierung und Kommunismus setzt. Der Film selbst macht keine Angaben zum Status des Erzählens: Hören wir eine authentische Lebensgeschichte oder eine Legende, die gleichsam dem kollektiven Bewusstsein einer Lebensgemeinschaft entsprungen ist? Workshop-«Leader» Rabiger ist empört: das Weglassen der Quellenangabe sei skandalös und öffne Manipulation und Propaganda Tür und Tor. Die anschliessende Diskussion macht deutlich, dass die Rezeption des Films sehr stark vom kulturellen Hintergrund des Publikums abhängig ist. Rabiger, während 20 Jahren bei der BBC tätig, insistiert und erklärt das lippensynchrone Interview zum Garanten für objektive Information. Dies wiederum provoziert heftigsten Widerspruch von rumänischer Seite: Das sei ein unglaublich naiver Ansatz, meinen Luminita und Theodor. Bei ihnen sei schliesslich ein ganzes Land jahrelang mit gestellten Interviews hinters Licht geführt worden.

Siebzehnter Tag

Martin hat Geburtstag und lädt zur Mitternachtsparty in seinem winzigen Zimmer in der riesigen Jugendherberge im Stadtzentrum, wo wir alle wohnen. Wir trinken tschechisches Bier und billigen Wein aus der Flasche. Ich flüchte mit den Rumänen auf den kleinen Balkon. Beide arbeiten sie in ihrem gebeutelten Land mit minimalen Mitteln, aber mit dem Feuer der Überzeugung, als Filmschaffende eine wichtige gesellschaftspolitische Funktion zu erfüllen. Übereinstimmend zeigen sie sich erschüttert über das barbarische Geschehen in Ex-Jugoslawien. «Auch im multiethnischen Rumänen herrscht Bürgerkrieg», sagt Luminita, «bis jetzt allerdings nur im Kopf.»

Neunzehnter Tag

Visionierung der im Workshop von den verschiedenen Produktionsgruppen gemachten Übungen. Am besten gefällt mir die Interviewübung einer Gruppe, die sich die Ikone Marlene Dietrich zum Thema genommen hat und mit der Kamera

an ihr Grab gegangen ist. In dieser Arbeit finden sich ein, zwei jener privilegierten Momente, auf die jeder Dokumentarfilmschaffende letztlich wartet. Etwa wenn ein Pater mit einer weissen Rose am Grab auftaucht und seine Blumenniederlegung mit einem flammenden Appell an die demokratischen Kräfte im erneut vom Faschismus bedrohten Deutschland unterlegt oder wenn dann tatsächlich die verbitterte Berliner Trümmerfrau, die das Grab nebenan pflegt, vor die Kamera tritt und erklärt, im Grunde genommen sei es ja eine Schande, dass die Dietrich, die elende Verräterin, hier auf deutschem Boden liege.

Zwanzigster Tag

Schon wieder ein Geburtstag. Nach Mitternacht, in einem Jazz-Club, prostet wir uns auf rumänisch zu und feiern Theodor. Sein nächstes Projekt? Er möchte versuchen, mit der Kamera eine der sich immer grösserer Beliebtheit erfreuenden Car-Reisen von der rumänischen Westgrenze in die restjugoslawische Hauptstadt Belgrad zu begleiten. Ich verstehe nicht ganz. Er erklärt mir, dass das lustige Trüpplein Belgrad-Fahrender, kaum über die Grenze, vom Autobus in das nächste serbische Blutspendezentrum gefahren wird, um dort für zweieinhalf Mark pro Gramm – im Gegenwert entspricht das 10 Kilo rumänischem Brot – ihren Lebenssaft zuhanden der serbischen Kriegsmaschinerie zu verkaufen. Ich verabschiede mich und will ins Bett. Theodor findet mich auf der Toilette und drängt mir den Geldschein wieder auf, den ich als einen Teil der Zeche auf dem Tisch liegengelassen habe, wohl wissend, dass wir mit Sicherheit einen rumänischen Monatslohn versoffen haben. «It's my birthday, man. Your turn on your birthday!»

Letzter Tag

Zurück im ICE 599 über Stuttgart in die Schweiz. Meine erste konkrete europäische Erfahrung. Eine ungeheure Vielfalt von Themen, Temperaturen, Ästhetiken und Sensibilitäten, unmöglich auf so etwas wie eine Euro-Norm nivellierbar. Dann auch, mit leisem Bedauern, das für die Schweiz identitätsstiftende Gefühl schlechthin, das Gefühl der Verschonung, das Gefühl, ein Waisenknabe im Vergleich dazu zu sein, was die andern alles miterlebt haben. Im Halbschlaf versuche ich, mir auszumalen, wie die Schweiz auf ähnlich dramatische Veränderungen reagieren würde, wie sie ein grosser Teil Europas gegenwärtig durchmacht.

DANIEL VON AARBURG

«Visions»? What Visions?

(da) Die erste Phase des Projektes ging vor einigen Wochen im wiedervereinigten Berlin zu Ende: unter Leitung des in Chicago lehrenden britischen Dokumentarfilmers Michael Rabiger wurden während vier Wochen theorie- und praxisbezogen die wichtigsten Techniken und Grundsätze des nichtfiktionalen Films erarbeitet. Ein weiterer wichtiger Teil des Programms galt der Zukunft von «Visions»: welche Inhalte kann oder muss ein sich unabhängig und europäisch definierender Dokumentarfilm – fünf Jahre nach Ende des Kalten Krieges und im Zeichen des sich neu konstituierenden «Hauses» Europa – behandeln und in welcher Form? Ziel dieser Diskussionen war ein für alle verbindliches, übergreifendes Thema, das den Teilnehmenden als Ausgangspunkt für einen im Verlaufe des kommenden Jahres zu realisierenden Film dienen soll. Bis Ende dieses Jahres wird nun jede und jeder in seinem Heimatland ein Projekt für einen halbstündigen Dokumentarfilm zum Thema «confronting the stranger», «dem Fremden begegnen», entwickeln. Die eingegebenen Ideen werden im Januar in Prag im Plenum diskutiert und kritisiert und danach, falls dem Projekt die Finanzierung durch die Mutterschule gesichert ist, bis kommenden Juni realisiert.

Einen Abschluss finden soll «Visions» schliesslich im Sommer 95 wieder in Berlin mit einer öffentlichen Projektion aller fertiggestellten Filme, einer Kritik am Gezeigten und einer Selektion der zehn besten Arbeiten zuhanden einer Vermarktung an interessierte Fernsehstationen.

Federführend mitbeteiligt an diesem gesamteuropäischen Projekt ist auch das Nicht-EU-Mitglied Schweiz, und zwar sowohl finanziell wie auch ideell: Das Kulturdepartement von Bundesrätin Dreifuss leistete, zusammen mit dem deutschen Bundesland Brandenburg und der Europäischen Union, den namhaftesten Beitrag zur Finanzierung des innovativen Ausbildungsprogramms, sinnigerweise aus Geldern, die durch das Nein des Schweizer Volkes zum EWR und dem daraus folgenden Ausschluss der Schweiz aus dem Europäischen «Media-Fonds» freigesetzt worden waren. Als geistiger Mentor hinter «Visions» steht der Waadtländer Filmmacher Yves Yersin, der sich seit einiger Zeit ausschliesslich der Ausbildung von jungen Filmschaffenden verschrieben hat und vor gut sechs Jahren mit der Gründung der ersten Filmschule der Schweiz in Lausanne bereits einmal Neuland betrat.

Paneuropäische Pause.
(Foto: D.v. Aarburg)



Images d'Europe

Le premier projet de formation dans le domaine audiovisuel à l'échelle du vieux continent a été baptisé «Visions». Organisé par le Groupe des écoles européennes de cinéma et télévision (GEECT), il offre pour la première fois la possibilité de se spécialiser en «cinéma documentaire» dans un cadre européen à 24 étudiants et étudiantes des 28 pays membres.

Premier jour

Vingt-deux jeunes gens de onze pays. Lieu de la réunion: une demeure aux allures de château, directement au bord du Wannsee. La langue officielle de l'atelier est l'anglais et, bien que, mis à part les enseignants, ce ne soit la langue maternelle d'aucun des participants, la communication se trouve facilitée: tout le monde l'écorche. Le credo de Michael Rabiger, en guise d'entrée en matière: opposer la subjectivité et celle de l'auteur en particulier au déluge d'images câblées mimant l'objectivité. Ce n'est pas l'information qui manque au public, c'est le «meaning», la signification, le sens, l'être humain ne change pas sous l'effet d'une logique rationnelle, mais grâce à la capacité de comprendre par empathie les sentiments et le vécu d'autrui.

Troisième jour

La phase d'exploration bat son plein. Sur tout au sein des unités de production de quatre personnes, formées en vue des travaux pratiques de l'après-midi. Trop de chefs de tribus, pas assez d'indiens. Malgré tout, Anu la Finlandaise, Christine, de Cologne, Vladim, du Caucase, et moi, nous tirons à la même corde et nous mettons d'accord sur le premier projet – un membre du groupe doit pénétrer dans un local qui lui est inconnu, accompagné par la caméra, et trouver ce qui se passe par interaction avec les gens qui s'y trouvent –, une visite dans un salon de thé turc de Berlin-Kreuzberg réservé exclusivement aux hommes.

Quatrième jour

Difficile d'obtenir l'autorisation de tourner. Les hommes dans les salons de thé, les associations de travailleurs et les clubs de football sont très aimables mais extrêmement méfiant. Nous décidons de modifier notre projet et de faire un film sur l'impossibilité de pénétrer dans un tel local avec une caméra. Pour rendre la chose visuellement plus intéressante et ajouter un aspect supplémentaire à l'«étrangement» du sujet (une femme pénètre dans un lieu masculin), nous envoyons la blonde Christine dans le local le plus proche en la filmant. Au bout de cinq minutes, elle nous fait signe d'entrer. Ici nous avons le droit de filmer.

Sixième jour

Samedi, en fin d'après-midi, promenade

avec Martin, le Tchèque, dans les laies de l'ancienne zone de la mort appartenant à présent à Sony et Mercedes. Le timide Martin se met à raconter comment, en 1987, alors qu'il effectuait son premier séjour à l'Ouest, il avait hésité à rentrer à Prague. Pendant deux jours entiers, il avait rôdé autour du Mur et avait finalement choisi malgré tout de rentrer, surtout à cause de ses amis et amies, et bien que les études qu'il souhaitait faire lui étaient interdites, pour cause d'insubordination politique.

Septième jour

Comme j'insiste, Martin me montre le montage brut de son film sur Sarajevo. Je n'aime pas les images: elles demeurent muettes au lieu de donner une voix aux survivants, et jouent avec une esthétique dangereuse de la destruction. Martin sourit quand je le lui dis. Je ne suis pas sûr qu'il ait compris mon anglais déficient.

Dixième jour

Le dialecte de Sabine trahit qu'elle ne vient pas de Munich, où elle étudie. A table, pendant le déjeuner, elle me révèle qu'elle vient de Saxe, en ex RDA. Pour elle, la frustration née de la précipitation avec laquelle l'union monétaire a été introduite, née de la manière dont le mark a empoissé toutes les utopies sociales dans l'ancienne RDA, a été si forte qu'elle a quitté l'Allemagne pendant trois ans. Quand elle rentre chez elle aujourd'hui, elle arrive dans une ville dépeuplée où les noms ont changé. Elle veut faire un film sur la façon dont quelques-uns de ses anciens camarades de l'université de Karl-Marx-Stadt ont survécu à la période difficile du tournant. Personne ou presque n'est resté en ville.

Douzième et treizième jours

Comme nous le demandons avec insistance, deux jours sont consacrés au visionnement et à la discussion des travaux des participant(e)s. Nous regardons un fantastique film autobiographique d'une camarade finlandaise qui raconte la recherche d'un père qu'elle ne connaît pas. Elle pleure deux fois dans le film, et ce n'est pas pénible. Un court métrage de fiction hollandais narre l'histoire d'une jeune femme marquée par son passé de toxicomane. Le film subit de vives criti-

ques: trop verbeux, trop de clichés, estime la majorité. L'auteure ne dit rien, se contente d'écouter. Ce que personne ne savait: le film raconte sa propre histoire.

Seizième jour

Une violente dispute éclate le matin, en séance plénière, au sujet de la notion d'«objectivité». Le débat est déclenché par le film d'un jeune Russe d'origine sibérienne. Alexeï y décrit, en utilisant le récit (fictif) à la première personne d'un vieil Esquimaï, le destin tragique d'une minorité archaïque non sédentarisée vivant dans un Etat qui mise sur l'industrialisation et le communisme. Le film lui-même ne donne pas d'indications sur le statut du récit: sommes-nous en train d'entendre une biographie authentique, ou une légende née de la conscience collective d'une communauté humaine? Le «leader» de l'atelier, Michael Rabiger, est furieux: ne pas citer les sources était un scandale, ça ouvrirait la porte à toutes les manipulations de la propagande. La discussion qui suit montre que l'accueil d'un film dépend très largement du contexte culturel où baigne le public. Michael Rabiger, qui a travaillé pendant 20 ans à la BBC, insiste et estime que la garantie de l'information objective est donnée par la synchronisation des interviews avec le mouvement des lèvres. Ce qui suscite l'opposition virulente des Roumains: c'était une approche d'une incroyable naïveté, affirment Luminita et Theodor. Dans leur pays, tout un peuple a été trompé pendant des années à coup d'interviews manipulées.

Dix-septième jour

Martin a son anniversaire et nous invite pour une partie dans sa chambre minuscule de l'énorme auberge de jeunesse où nous sommes tous logés. Nous buvons de la bière tchèque et du vin bon marché à la bouteille. Je me réfugie avec les Roumains sur le petit balcon. Tous deux travaillent dans un pays exsangue avec de très petits moyens, mais en étant farouchement persuadés d'avoir, en tant que cinéastes, une importante fonction sociale à remplir. Ils sont tous deux bouleversés par les événements barbares qui se déroulent dans l'ex Yougoslavie. «La guerre civile a aussi lieu dans la Roumanie multi-ethnique, soutient Luminita, mais seulement dans les têtes, pour le moment.»

Dix-neuvième jour

Visionnement des exercices réalisés à l'atelier par les divers groupes de production. L'exercice qui me plaît le plus est l'interview d'un groupe qui a choisi comme sujet l'icône Marlene Dietrich et est allé tourner sur sa tombe. Ce travail contient un ou deux passages privilégiés que chaque documentariste espère au bout du compte tourner un jour. Par exem-

ple, quand un prêtre arrive sur le tombeau une rose blanche à la main et assortit son hommage floral d'un vibrant appel aux forces démocratiques dans une Allemagne menacée à nouveau par le péril fasciste. Ou quand, effectivement, la «Trümmerfrau» Berlinoise aigrie qui nettoie la tombe d'à côté apparaît devant la caméra et déclare que, dans le fond, c'est une honte que la Dietrich, cette lamentable traîtresse, repose ici, sur sol allemand.

Vingtième jour

Encore un anniversaire. Après minuit, dans un club de jazz, nous levons nos verres en roumain à la santé de Theodor. Son prochain projet? Il voudrait essayer d'accompagner les touristes effectuant en car le voyage – de plus en plus populaire – de la frontière occidentale de la Roumanie à Belgrade, la capitale de ce qui reste de la Yougoslavie. Je ne comprends pas très bien. Il m'explique que la joyeuse troupe des passagers, à peine de l'autre côté de la frontière, est conduite dans le premier centre serbe de don du sang, pour y vendre le leur à l'effort de guerre serbe, deux marks et demi le gramme – soit l'équivalent de 10 kilos de pain roumain. Je prends congé et veux aller me coucher. Theodor me retrouve aux toilettes et me met dans la main le billet de banque que j'avais posé sur la table pour payer mon écot, sachant bien que nous avions certainement bu l'équivalent d'un mois de salaire roumain. «It's my birthday, man. Your turn on your birthday!»

Dernier jour

Retour en Suisse via Stuttgart par le ICE 599. Ma première expérience européenne concrète. Une diversité incroyable de thèmes, de tempéraments, d'esthétiques et de sensibilités, impossible à niveler pour en faire une norme européenne. Et puis aussi, avec un léger regret, tout simplement le sentiment générateur de l'identité suisse, le sentiment d'avoir été épargné, le sentiment de ne pas être à la hauteur de ce que les autres ont vécu. A moitié endormi, j'essaie d'imaginer comment la Suisse réagirait aux changements dramatiques qui secouent actuellement une bonne partie de l'Europe.

DANIEL VON AARBURG

«Visions»? What visions?

(da) La première phase du cours s'est achevée il y a quelques semaines à Berlin réunifié: sous la houlette de Michael Rabiger, documentariste britannique enseignant à Chicago, les principales techniques et règles du cinéma non fictionnel ont été passées en revue théorique et pratique pendant quatre semaines. Un autre volet important du programme a été consacré à l'avenir de «Visions»: quels sont les sujets qu'un cinéma documentaire se voulant indépendant et européen peut et doit traiter, et sous quelle forme – cinq ans après la fin de la Guerre froide et sous le signe de la «maison» Europe en voie de constitution? Ces discussions avaient pour but de dégager un thème général et obligé, qui devait servir aux participant(e)s de point de départ d'un film à réaliser dans le courant de l'année à venir. D'ici la fin de l'année, chacun(e) va développer, dans son propre pays, un projet de documentaire de trente minutes sur le thème «confronting the stranger», à la rencontre de l'étranger. Les idées avancées seront discutées et critiquées en janvier, en séance plénière, à Prague, puis, si le financement des projets est assuré par les écoles de cinéma respectives, ces projets seront réalisés d'ici juin prochain.

«Visions» devrait s'achever à l'été 95, à Berlin de nouveau, par la projection officielle de tous les films terminés, la critique de ces films, et la sélection des dix meilleurs en vue de les vendre aux chaînes de télévision intéressées.

La Suisse, pays non-membre de l'UE, a pris une part très active à la mise sur pied de ce projet paneuropéen, tant du point de vue financier que logistique: le département culturel de la conseillère fédéral Dreifuss a fourni, avec le Land allemand du Brandebourg et l'Union européenne, la contribution la plus substantielle au financement de ce programme de formation novateur, en puisant à bon escient dans la manne disponible à la suite du «non» du peuple helvétique à l'EEE et de l'exclusion de la Suisse du programme Media mis en place par Bruxelles. Le mentor de «Visions» est le cinéaste vaudois Yves Yersin, qui, depuis quelques années, se voue exclusivement à la formation cinématographique des jeunes, et qui avait déjà, il y a plus de six ans, pénétré en terre inconnue en fondant à Lausanne la première école de cinéma de Suisse.

Le plenum international
(photo: D.v. Aarburg)



Datenhüpfen von Bank zu Bänkchen

Der lang erwartete Schweizer Filmindex wird nun von Procinéma in einer DOS-Version ausgeliefert. Dazu kommen laufend weitere Datenbanken und Informationssysteme mit unterschiedlichem Gebrauchswert. Und die Koordination tritt endlich in eine konkrete Planungsphase, zumindest in der Schweiz.

Es gibt bestimmt noch mehr Möglichkeiten, einen Schauspielernamen falsch zu schreiben. Aber der arme Harvey Keitel bringt es im neuen Schweizer Filmindex von Procinéma schon auf beachtliche fünf Varianten. Im Eintrag zu *Thelma and Louise* findet er sich integral. Unter *Mortal Thoughts* heisst er «Hrvey», in *The Piano* «Harvey Keith», die *Reservoir Dogs* führen ihn als «Harbey», und in *Sister Act* schliesslich taucht er als «Harvey Kettel» auf.

Nun gehören zwar Tippfehler zum publizistischen Alltag wie der Schnupfen zum Homo sapiens – aber in einer Datenbank sind Fehler nicht blass ärgerlich, sondern folgenreich. Die genannten Keitel-Varianten waren nur zu finden, indem zuerst nach «Keitel» gesucht wurde, und dann noch nach «Harvey». Und ein eventueller «Hrbey Kettl» wäre überhaupt nur noch vom Zufall aufzuspüren.

Knapp brauchbar

Um es gleich vorwegzunehmen: Der neue Filmindex auf Diskette ist in der vorliegenden Version besser als gar keiner. Aber wirklich nur gerade dies. Schwerer als die vielen Fehler wiegen die fehlenden Informationen. Der Eintrag 2414 lautet *Pirates*. Verleiher ist Nr. 22, Rialto Film AG. Die Vermutung liegt nahe, dass es sich um Polanskis Freibeutergarn handeln könnte. Aber unter Polanski finden sich nur wieder viele andere Titel und Verleiher, kein einziger Pirat.

Es lässt sich argumentieren, dass es besser sei, diesen Hinweis zu haben, um dann bei Rialto nachfragen zu können, als gar keinen Anhaltspunkt. Es ist tatsächlich besser. Die von Cinema Computer Systems für Procinéma produzierte Datenbank ist zwar sehr einfach zu bedienen und legt ein vernünftiges Suchtempo vor. Aber suchen lässt sich ausschliesslich nach Titeln, Herstellungsjahr und -land, Regie, Darsteller, Genre und Produktion. Eine Suche nach einem bestimmten Verleiher ist nicht möglich, ebensowenig wie kombinierte Abfragen. Was noch schwerer wiegt und zumindest für Leute, die mit digitalen Informationen umzugehen wissen, zur Zumutung gerät: Listenauszüge lassen sich nicht zusammenstellen. Man kann nur nach einem einzigen Merkmal

«Suchen» und «Weitersuchen», die einzelnen Einträge am Bildschirm betrachten und sich von Hand eine Liste zusammenstellen. Oder jedesmal den Bildschirm ausdrucken – pro Titel sind das insgesamt vier Bildschirmseiten. Da sind eigentlich recht nützliche Informationen vorgesehen, wie Verleiher, Kopienzahl pro Sprachversion oder die Videorechte für die Schweiz. Dass vorderhand die meisten Felder leer sind, lässt sich verschmerzen, schliesslich kann Procinéma nicht mehr Informationen verarbeiten, als von den Verleiichern geliefert werden.

Aber der Vorteil einer digitalen Informationsquelle läge in ihrer Anpassung an die Bedürfnisse der individuellen Benutzer. Erst wenn ich Informationen so gliedern und zusammenstellen kann, wie ich sie brauche, machen mir die Computerdaten die Arbeit leichter. Diese vorliegende Version von CCS mit ihren verschlüsselten Daten hat gegenüber einer gedruckten Version nur gerade den Geschwindigkeitsvorteil zu bieten. Es ist nicht einzusehen, warum die Daten des Index jedem anderen als dem optischen Zugriff entzogen werden sollen, schliesslich geht es letztlich um ein Arbeitsinstrument, das den Verkehr zwischen Kinos und Verleiichern erleichtern könnte.

Aber offenbar sind tatsächlich auch entsprechende Pläne in der Umsetzung begriffen. Claude Ogiz vom GSFA arbeitet an einer Version des Index, die unter dem verbreiteten Programm «FileMaker» laufen soll. Das hat zunächst den Vorteil, dass die Daten beliebig gruppiert und verarbeitet sowie individuell ergänzt werden könnten, und darüber hinaus, dass die gleichen Daten sowohl unter FileMaker für Windows wie unter FileMaker für Macintosh eingesetzt werden könnten.

Es ist erfreulich, dass wieder ein Filmindex vorhanden ist, und der Preis von siezig Franken ist vertretbar. Aber ein flexibleres System als diese hermetische Datenbank wäre wünschbar.

Auf jeden Fall muss dieser Index mindestens jährlich überarbeitet und ergänzt werden, und es wäre ja auch denkbar, dass gefundene Fehler möglichst umgehend an eine Sammelzentrale gemeldet werden könnten. Mit einem offenen

System liessen sich so auch ganze Datensätze ergänzen und auf Diskette einschicken, was der Zentrale den Abgleich erleichtern würde.

Datenbank epd Film

Ein Beispiel für einen Diskettenindex, bei dem die geschlossene Struktur keinen Nachteil bedeutet, ist das seit etwas über zwei Monaten erhältliche Film-Register der deutschen evangelischen Filmzeitschrift epd Film. Es enthält ein komplettes, erstaunlich ausführliches Register über sämtliche Filmbesprechungen, Artikel, Nachrufe und Texte des evangelischen Filmbeobachters 1976–1983 und des Nachfolgehefts epd Film 1984–1993. Das verwendete Suchsystem «Freitext» von Elmar Dworazik lässt beinahe jede Suchmöglichkeit zu, unter Einsatz von kombinierten Stichworten, «Jokern» («Spiel*» findet «Spielfilm» und «Spielberg») und einschränkenden Merkmalen lässt sich wirklich alles an Information aus der Datenmenge herausholen und gruppieren. Dazu kommt der Umstand, dass auch komplett Filmographien enthalten sind und dass einzelnen überraschenden Querbezügen (ein Regisseur taucht bei einer fremden Produktion z. B. als Drehbuchautor auf) nachgegangen werden kann, ohne dass man sich in den Informationen verliert, denn bis zu fünfzig Suchschritte werden gespeichert und können rückwärts wieder abgerufen werden.

Dank seiner Flexibilität ist dieser Index sogar dann interessant, wenn jemand keinen Zugang zu den indizierten Heften hat: Informationen wie Jahreszahlen oder Filmografien sind sekundenschnell greifbar.

Koordinierter Datensalat

Auf der Redaktion des CB sind zurzeit neben der Datenbank des Redaktors vier kommerzielle Film-Datenbanken parallel im Einsatz: die bisher wohl verbreitetste CD «Cinemania» von Microsoft, der amerikanische «Video Movie Guide» auf CD-ROM, der Schweizer Filmindex von Procinéma und der erwähnte Index von epd Film.

Dazu kommen ein halbes Dutzend weiterer kommerzieller Datenbanken auf diversen On-line-Diensten wie Videotex und CompuServe. Auf 1995 erwartet wird die CD-ROM-Version des rororo-Filmlexikons, welche aus der gemeinsamen Datenbank des Kölner «film-diensts» und des schweizerischen Zoom-Archivs in Zürich alimentiert wird und dannzumal die wohl kompletteste Filmdatenbank im deutschsprachigen Raum darstellen dürfte. Im Filmzentrum in Zürich ist mittlerweile auch die Festivaldatenbank in Betrieb und funktioniert zur vollen Zufriedenheit ihrer Benutzer- und Warterinnen (sie generiert unter anderem den monatlichen Festivalkalender im CB weitgehend vollautomatisch).

Dass es gesamteuropäisch in absehbarer Zeit nicht möglich sein wird, all die

einzelnen Projekte zu koordinieren, soll uns in der Schweiz nicht entmutigen. Die von der publizistischen Kommission des katholischen und des evangelischen Mediendienstes angeregte Planung der Koordination Filmdaten in der Schweiz kommt zustande. Wie Hans Hodel Mitte September mitteilte, ist das entsprechende, von vielen Branchenstellen begrüßte Subventionsgesuch vom Bundesamt für Kultur gutgeheissen worden. Mit einem Schreiben vom 2. September erteilte BAK-Direktor David Streiff den Auftrag zur Durchführung einer ersten Planungsphase.

Mit der Organisation des Vorprojekts wurde Michel Piguet von der Zürcher Firma Trialog betraut, und die publizistische Kommission der beiden Mediendienste hofft, dem BAK den Expertenbericht bis Ende Jahr abliefern zu können.

MICHAEL SENNHAUSER

Sun, Oct 2, 1994	Filmindex CH	18:55:29
TITEL Ver. 1.2	CCS - Filminformation	
Filmtitel Nr.: 2403	Seite 1 v. 4 Allgemeine Informationen	
Piano, the Piano, Das Lezioni di Piano Leçon de Piano, La	Regie: Jane Campion	
Weiter = PgDn Zurück = PgUp	Buch: Jane Campion	
Inhaltsangabe	Musik: Michael Nyman	
Es gibt noch Kinowunder! THE PIANO, der dritte Spielfilm von Jane Campion (Sweetie; An Angel at my Table), ist perfekt inszeniert – von seltener emotionaler Intensität und Aussagekraft. Die in Neuseeland geborene Regisseurin entpuppt sich hier als eines der ganz Weiter (↓) – Zurück (↑)	Genre: Drama	
	Prädikat: 3 Oskars 1994, Los Angeles	
	Start D/W/I: 20/08/93 26/05/93	
	Darsteller: Holly Hunter Harvey Keitel Sam Neill	
	Blättern mit (+) und (-) oder (-) und (+)	
	F1 Hilfe F2 Suchen F3 Weitersuchen ESC Ende	

oben und auf der nächsten Seite: Screenprints vom neuen Procinéma Filmindex

À saute-mouton d'une banque de données à l'autre

L'Index suisse du cinéma, qu'on attendait depuis longtemps, est désormais livré par Procinéma en version DOS. A cela s'ajoutent constamment de nouvelles banques de données et de nouveaux systèmes d'informations, dont la valeur d'usage varie passablement. La coordination entre enfin dans une phase concrète, en Suisse à tout le moins.

Il y a certainement encore d'autres façons de mal orthographier le nom d'un acteur. Le pauvre Harvey Keitel arrive à lui seul à cinq, dans le nouvel Index suisse du cinéma, de Procinéma. Sous Thelma and Louise, il ne lui manque rien. Sous Mortal Thoughts, il se nomme «Hrvey», dans The Piano «Harvey Keith», Reservoir Dogs en fait «Harbey», et on le retrouve enfin en «Harvey Kettel» dans Sister Act.

Les fautes de frappe font sans doute partie du quotidien éditorial comme le rhume est consubstantiel à l'homo sapiens; dans une banque de données, ces fautes ne sont pas seulement irritantes, elles sont aussi lourdes de conséquences. Il ne nous a été possible de trouver les variantes autour du nom de Keitel qu'en cherchant tout d'abord sous «Keitel», puis encore sous «Harvey». S'il avait existé un «Hrbey Kettl», seul le hasard nous l'aurait fait découvrir.

Tout juste utilisable

Pour le dire tout de suite: dans la version présentée, le nouvel Index du cinéma sur disquette a le mérite d'exister, mais c'est vraiment son seul mérite. Il y a

en effet plus grave que les nombreuses erreurs, ce sont les informations qui manquent. L'entrée 2414 se nomme Pirates. Le distributeur est le n° 22, Rialto Film AG. On présume qu'il pourrait s'agir de l'histoire de flibustiers racontée par Polanski. Sous Polanski, on ne trouve que de nombreux autres titres et distributeurs, mais aucun pirate.

On peut toujours arguer qu'il vaut mieux avoir ce renseignement, pour pouvoir se renseigner ensuite chez Rialto, que pas d'indication du tout. C'est effectivement mieux. La banque de données produite, pour le compte de Procinéma, par la société Cinema Computer Systems est certes très facile à utiliser, et elle offre une vitesse de recherche raisonnable. Mais la recherche ne peut se faire qu'à partir du titre, de l'année et du pays de production, du réalisateur, des interprètes, du genre et de la production. Il n'est pas possible de chercher un distributeur déterminé, pas plus que de combiner les questions. Encore plus grave et carrément inadmissible – en tout cas pour ceux et celles qui savent utiliser les informations numériques: il est impossible d'établir

des listes. On ne peut qu'afficher à l'écran les données successives trouvées en tapant «chercher» et «chercher encore» et se faire soi-même une liste à la main. Ou alors, imprimer l'écran – ce qui donne, par titre, quatre pages au total. Les informations prévues, le distributeur, le nombre de copies par version linguistique ou les droits vidéo pour la Suisse, sont en réalité fort utiles. Devant la plupart des champs qui sont vides, on peut se consoler en se disant que Procinéma ne peut finalement pas traiter plus d'informations que ne lui en fournissent les distributeurs.

Une source numérique d'informations est cependant avantageuse si elle peut s'adapter aux besoins particuliers de chaque utilisateur. Les données informatiques ne facilitent mon travail qu'à partir du moment où je puis organiser et récapituler les informations comme je l'entends. La présente version de Cinema Computer Systems, avec ses données codées, n'a qu'un avantage sur une version imprimée: la vitesse. On ne comprend pas pourquoi on ne devrait avoir qu'un accès optique aux données de l'Index, alors qu'il s'agit en fin de compte d'un outil de travail qui pourrait faciliter la communication entre les salles et les distributeurs.

En fait, des projets dans ce sens semblent en cours. Claude Ogiz, du GSFA, travaille à une version de l'Index qui devrait tourner sous FileMaker, un logiciel fort répandu. L'avantage serait qu'on pourrait grouper, manipuler et compléter individuellement les données à sa guise, et que les mêmes données pourraient être utilisées sous FileMaker pour Windows comme pour FileMaker pour Macintosh.

La mise à disposition d'un nouvel index cinématographique est une bonne chose, et les septante francs à débourser sont acceptables. Il serait cependant souhaita-

ble d'avoir un système plus souple que cette banque de données hermétique.

En tout cas, cet index devrait être revu et complété au moins une fois par an, et on pourrait imaginer de signaler le plus vite possible les erreurs détectées à un centre collecteur. Un tel système, ouvert, permettrait aussi de compléter des fichiers entiers et de les envoyer sur disquette, en facilitant ainsi la mise au point à la centrale.

Banque de données epd Film

Exemple d'index sur disquette dont la structure fermée n'est pas un inconvénient: le répertoire cinématographique de la revue évangélique allemande «epd Film». Il comprend la liste complète, étonnamment détaillée, de tous les articles, chroniques, textes nécrologiques et autres du périodique évangélique «Filmbeobachter» de 1976 à 1983, et de celui qui a suivi, «epd Film», de 1984 à 1993. Le système de recherche utilisé, mis au point par Elmar Dworak, permet presque toutes les possibilités; en tapant des combinaisons de mots, des «jokers» et des codes orientant les recherches, on réussit à obtenir et à grouper réellement toutes les informations souhaitées. A quoi s'ajoutent des filmographies complètes, et la possibilité de surprenantes recherches transversales (un réalisateur apparaît comme scénariste dans une autre production), sans pour autant qu'on se perde dans le flot d'informations: on peut en effet mémoriser jusqu'à cinquante démarches successives, et les annuler.

Grâce à sa souplesse, cet index est même d'un grand intérêt pour ceux qui ne peuvent se référer aux cahiers auxquels il renvoie: des informations telles que des années de production annuels ou des filmographies sont accessibles en une fraction de seconde.

Salade informatique coordonnée

A la rédaction de CB, quatre banques de données cinématographiques commerciales sont actuellement en service, en plus de celle, personnelle, de votre serveur: «Cinemania», de Microsoft, le CD-ROM du genre sans doute le plus répandu, «Video Movie Guide», un autre CD-ROM américain, l'Index suisse du cinéma, de Procinéma, et enfin l'Index de «epd Film» dont il vient d'être question.

Ajoutons-y une demi-douzaine d'autres banques de données commerciales offertes par des serveurs on line comme le Videotex et CompuServe. Pour 1995, on attend la version sur CD-ROM du lexique du cinéma de l'éditeur rororo, alimentée par la banque de données conjointe du «film-dienst» de Cologne et des archives de Zoom à Zurich, et qui devrait constituer la banque de données sur le cinéma la plus complète à ce jour en langue allemande. Au Centre du cinéma, à Zurich, la banque de données des festivals est en service, et elle fonctionne à l'entièvre satisfaction de ses usagers et desservantes

(elle génère notamment, presque automatiquement, le calendrier mensuel des festivals publié dans CB).

En Suisse, nous ne devons pas nous laisser décourager par le fait qu'il ne sera pas possible de coordonner sur le plan européen tous les projets en cours. La planification de la coordination des données cinématographiques, lancée par la commission d'information des services catholique et évangélique de documentation audiovisuelle, est en bonne voie. Comme le faisait savoir Hans Hodel à la mi-septembre, la demande de subven-

tions, soutenue par plusieurs services de la branche, a reçu une réponse favorable de la part de l'Office fédéral de la culture. Par lettre du 2 septembre, David Streiff, directeur de l'OFC, a donné mandat de réaliser la première phase de planification.

L'organisation de l'avant-projet a été confiée à Michel Piguet, de la société zurichoise Trialog, et la commission précitée des deux offices de documentation audiovisuelle espère pouvoir remettre son rapport d'experts à l'OFC avant la fin de l'année.

MICHAEL SENNHAUSER

Sun, Oct 2, 1994 Filmindex CH 18:55:47

TITEL Ver. 1.2 CCS - Filminformation

Filmtitle Nr.: 2403 Seite 2 v. 4 Produktion

Piano, the
Piano, Das
Lezioni di Piano
Leçon de Piano, La

Weiter = PgDn Zurück = PgUp

Inhaltsangabe
Es gibt noch Kinowunder! THE PIANO, der dritte Spielfilm von Jane Campion (Sweetie; An Angel at my Table), ist perfekt inszeniert - von seltener emotionaler Intensität und Aussagekraft. Die in Neuseeland geborene Regisseurin entpuppt sich hier als eines der ganz Weitere (↓) - Zurück (↑)

Herst.-Land: F/AUS
Herst.-Jahr: 92
Orig.-Sprache:
Studiolabel:
Produktion: Ciby 2000, Jan Chapman
Ko-Produktion:
Video:
Sprachversion:
Blättern mit (+) und (-) oder (-) und (+)

F1 Hilfe F2 Suchen F3 Weitersuchen ESC Ende

Sun, Oct 2, 1994 Filmindex CH 18:52:57

TITEL Ver. 1.2 CCS - Filminformation

Filmtitle Nr.: 2403 Seite 3 v. 4 Verleih

Piano, the
Piano, Das
Lezioni di Piano
Leçon de Piano, La

Weiter = PgDn Zurück = PgUp

Inhaltsangabe
Es gibt noch Kinowunder! THE PIANO, der dritte Spielfilm von Jane Campion (Sweetie; An Angel at my Table), ist perfekt inszeniert - von seltener emotionaler Intensität und Aussagekraft. Die in Neuseeland geborene Regisseurin entpuppt sich hier als eines der ganz Weitere (↓) - Zurück (↑)

Verleih: 11 Filmcooperative Zürich
Verleihrechte:
Orig.-Kopien:
Kopien D/W/I:
Suisa-Ref.Nr.:
TV-Rechte:
Blättern mit (+) und (-) oder (-) und (+)

F1 Hilfe F2 Suchen F3 Weitersuchen ESC Ende

Sun, Oct 2, 1994 Filmindex CH 18:56:08

TITEL Ver. 1.2 CCS - Filminformation

Filmtitle Nr.: 2403 Seite 4 v. 4 Technische Informationen

Piano, the
Piano, Das
Lezioni di Piano
Leçon de Piano, La

Weiter = PgDn Zurück = PgUp

Inhaltsangabe
Es gibt noch Kinowunder! THE PIANO, der dritte Spielfilm von Jane Campion (Sweetie; An Angel at my Table), ist perfekt inszeniert - von seltener emotionaler Intensität und Aussagekraft. Die in Neuseeland geborene Regisseurin entpuppt sich hier als eines der ganz Weitere (↓) - Zurück (↑)

Format:
Proj.-Verhältnis: 1:1,66
Ton: Dolby-Stereo
Farbe:
Länge m/min: 2500 92
Freigabe:
Bemerkung:
Blättern mit (+) und (-) oder (-) und (+)

F1 Hilfe F2 Suchen F3 Weitersuchen ESC Ende

L'Empreinte ou La Main rouge (Le Film d'Art, France, 1908): cinq pièces pour un film méconnu.

Chronique pour un centenaire annoncé (9)

1. Une histoire

C'est une histoire d'apaches, de meurtre, de chantage et de remords. Dans un de ces cabarets mal famés où le bourgeois débarque pour s'encanailler, un homme du monde est tué d'un coup de couteau. Un mauvais garçon qui se trouvait là fait un suriné vite arrêté. Mais son ami Pierrot s'est emparé d'une pièce à conviction qui le disculpe et qui dénonce le vrai coupable, «un homme à l'aspect respectable (...) qui a une double vie». Pierrot le fait chanter et dépense l'argent en bambocheries, quand une nuit, «dans la fumée de l'ivresse, il voit son copain aller à la guillotine». Il va à la police, et la reconstitution des faits permet de démasquer l'assassin.

Ce récit, la première pièce nous le fournit. L'Empreinte ou La Main rouge figure au catalogue de la maison Pathé Frères, qui l'annonce en novembre 1908. La longueur de «ce drame puissant» est de 470 mètres (20' à 16 images/s). Le rôle de Pierrot est interprété par un mime fameux, Séverin. Les exploitants, auxquels le catalogue était destiné, pouvaient acheter l'affiche du film. C'est notre deuxième pièce.

2. Une affiche

L'affiche porte la signature du dessinateur et caricaturiste Adrien Barrère (1877-1931), l'un des plus fameux affichistes du spectacle de l'avant-guerre. Elle est de grand format (160x120 cm). Ceux qui l'admirèrent au fronton des premiers cinémas permanents, à l'entrée des salles d'exclusivité Pathé par exemple, qui s'ouvriraient alors dans toute l'Europe, furent peut-être attirés par son motif et surpris, comme nous le sommes, de son rapport lointain avec le sensationnalisme du titre. On y voit un couple dansant la danse apache, mais peut-être devons-nous conclure qu'un gigolo et une gigolotte de convention suffisaient pour évoquer l'image des «dessous de la vie parisienne».

L'affiche fournit le titre des onze scènes ou tableaux de ce «Mimodrame cinématographique», dont on peut faire l'hypothèse que le texte correspond à celui des intertitres. On apprend aussi l'identité des interprètes, associés à leur théâtre parisien: Max Dearly aux Variétés, Dieudonné à la Renaissance, Etiévant à l'Ambigu, Burguet au Vaudeville, Degeorge à L'Odéon, et la grande Mistinguett au Moulin-Rouge, soit le théâtre léger et la

revue. Le texte précise enfin que la «danse apache [est] dansée par M. Max Dearly [1874-1943] et Mme Mistinguett [1875-1956]», deux vedettes dont l'écran amplifiait la notoriété tout en usant de celle qu'ils avaient acquise sur les planches. Ils apparaissent là dans un numéro de variétés fort apprécié à l'époque, dont l'apparition est justifiée par une histoire située dans le «milieu». Comme dans le catalogue, ni le réalisateur, ni a fortiori le caméraman ne sont crédités.

3. Une critique

On sait par ailleurs que ce film était une production du Film d'Art, une firme très vite reprise par Pathé Frères et qui manifesta avec éclat sa volonté de mettre au service du cinéma les talents littéraires, dramatiques, théâtraux et musicaux les plus reconnus. Qui n'a pas entendu parler de L'Assassinat du Duc de Guise et de la partition originale que composa Camille Saint-Saëns pour ce drame historique? La première du Film d'Art eut lieu à Paris, salle Charras, le 17 novembre 1908. Dans son compte rendu, publié par le «Temps» du 22 novembre et cité souvent comme la première critique cinématographique, Adolphe Brisson consacre quelques lignes rapides à L'Empreinte, qui faisait partie du programme de cette soirée devenue mythique. Il le décrit comme «une série d'épisodes réalistes où, je ne sais pourquoi – ceci étant d'ailleurs contraire à leurs théories les auteurs avaient introduit la silhouette conventionnelle de Pierrot. Scènes d'ailleurs très pittoresques mimées avec une extraordinaire fantaisie par Mistinguett et Max Dearly, soutenus par une musique colorée de M. Le Borne.» Le goût du critique dramatique du «Temps» confirmait le choix de l'affichiste et du distributeur, puisque c'est la danse apache qui semble avoir constitué à ses yeux l'attraction principale du film.

Cette danse, on pouvait imaginer que n'importe quelle composition courante eût pu en accompagner les images, mais la nature du projet esthétique que représentait le Film d'Art et plus précisément la remarque de Brisson obligent à plus d'attention. On découvre en effet qu'une partition originale fut écrite en étroite synchronisation avec les images, pour cette œuvre aussi, et non seulement pour L'Assassinat du Duc de Guise.

4. Une musique

La partition est due à Fernand Le Borne

(1862-1929), compositeur et critique musical, élève de Massenet, Saint-Saëns et César Frank.

Elle est articulée en onze mouvements, qui correspondent aux onze «tableaux» du film, et fournit, au-dessus des portées, une description précise et détaillée des actions que l'exécutant pianiste ou chef d'orchestre selon l'établissement pouvaient voir se dérouler à l'écran. La lecture de ces instructions enlèverait toute illusion à qui croirait encore qu'une description de catalogue (notre première pièce) donne une bonne idée d'un film.

La valse apache occupe une place particulière dans cet outil de travail, car il y est précisé, à l'intention de l'opérateur cette fois-ci, la projection se faisant à la main, que «le Cinématographe devra tourner à 120 tours à la minute, sauf pour la Valse Apache où il faut tourner un peu plus lentement, environ 100 tours à la minute».

Pour un film aussi ancien, sans véritable existence historiographique, sinon pour mention, le matériel rassemblé est aussi rare qu'abondant. Mais tant que ces sources ne peuvent «consister» en fonction des images qu'elles désignent, l'œuvre reste une énigme.

5. Une copie

Au fichier de la Cinémathèque suisse figurait la mention d'un film intitulé L'Empreinte, considéré comme une production Théophile Pathé, frère et médiocre concurrent des deux autres Pathé réunis. En juin 1993, une comparaison entre la copie nitrate et le catalogue Pathé permettait de rectifier cette identification. Il s'agissait bel et bien du seul vestige connu d'une des premières réalisations du Film d'Art, tournée en septembre ou octobre 1908.

Incomplète et en voie de décomposition, la bande put être envoyée en France pour être restaurée et dupliquée par les Archives du film du Centre national de la cinématographie, particulièrement intéressées à la préservation de cet élément rarissime du patrimoine français. A la fin de l'été 1994, ce travail était achevé.

Pierrot peut enfin être vu et le film étudié. Il est probable qu'on le projetera un jour avec sa musique. La copie qui subsiste contient les quatre derniers tableaux de l'œuvre originale. De la danse apache, qui constituait le tableau quatre, il ne reste que la partition pour s'en faire une idée...

ROLAND COSANDEY

Note

- La synopsis: Henri Bousquet, Catalogue Pathé des années 1896 à 1914. 1907, 1908, 1909, chez l'auteur, Bures-sur Yvette, 1993, p. 138.
- L'affiche: Galerie Ciné-Images, Paris, voir reproduction en couleur dans Jean-Louis Capitaine, *L'Invitation au cinématographe. Les affiches des origines 1895-1914*, Maeght, Paris, 1993, non paginé.
- La critique: Georges Sadoul, *Histoire générale du cinéma*, t. 2, Denoël, Paris, 1973 (2^e éd.), p. 506.
- La partition: Fernand Le Borne, op. 55, *Le Film d'Art, L'Empreinte*, mimodrame en 11 tableaux, A. Z. Mathot, Paris, 1908 (... Salabert, Paris). Voir Theodore van Houten, *Silent Cinema Music in the Netherlands. The Eyl/van Houten Collection of Film and Cinema Music in the Nederlands Filmmuseum*, Frits Knuf, Buren, 1992, pp. 96-98.
- Le film: Cinémathèque suisse, Lausanne.

«L'empreinte ou La Main rouge», *Le Film d'Art*, France, 1908. Tableau 9, «Cauchemar de Pierrot», le mime Séverin. Photogramme, copie nitrate 35mm, Cinémathèque suisse, Lausanne.



L'Empreinte ou La Main rouge (Film d'Art, Frankreich, 1908): fünf Zeugnisse für einen verkannten Film

Chronik für eine angekündigte Hundertjahrfeier (9)

1. Eine Geschichte

Es ist eine Geschichte über Gauner, Mord, Erpressung und Gewissensbisse. In einem dieser zweifelhaften Kabarettts, in deren verruchte Atmosphäre gewisse Bürger gerne von Zeit zu Zeit eintauchen, wird ein Mann von Welt erstochen. Kurzerhand wird ein anwesender Ganove als Messerstecher verhaftet. Doch sein Freund Pierrot hat sich eines Beweisstücks bemächtigt, das ihn entlasten könnte und den wahren Schuldigen verrät, «einen Mann von ehrwürdigem Äusserem (...), der ein Doppel Leben führt». Pierrot erpresst diesen und verprasst das Geld, bis er eines Abends «im Nebel der Trunkenheit sieht, wie sein Freund zur Guillotine geführt wird». Er begibt sich zur Polizei, und die Rekonstruktion des Tathergangs erlaubt es, den Mörder zu entlarven.

Geliefert wird uns diese Erzählung vom ersten Zeugnis. *L'empreinte ou La Main rouge* ist im Katalog der Firma Pathé Frères aufgeführt, wo der Film im November 1908 angekündigt wird. Die Länge dieses «gewaltigen Dramas» beträgt 470 Meter (20' bei 16 Bildern/Sek.). Die Rolle des Pierrot wird vom berühmten Pantomimen Séverin dargestellt. Die Kinobesitzer, an die sich der Katalog richtete, konnten das Filmplakat kaufen. Dies ist unser zweites Zeugnis.

2. Ein Plakat

Das Plakat trägt die Unterschrift des Grafikers und Karikaturisten Adrien Barrère (1877-1931), eines der bekanntesten Theater- und Filmplakatgräfer der Vorkriegszeit. Es ist von grossem Format (160x120 cm). Wer es im Frontispiz eines der ersten fest eingerichteten Kinos bewundern konnte, etwa in der Eingangshalle eines der damals in ganz Europa verbreiteten Erstaufführungskinos von Pathé, mag von dessen Motiv angezogen worden sein und wie wir über den entfernten Bezug zum sensationsheischenden Titel gestaunt haben. Auf dem Plakat ist ein Paar zu sehen, das den Apachentanz tanzt; vielleicht müssen wir aber daraus schliessen, dass ein konventioneller Gigolo und eine konventionelle Gigolette genügten, um das Bild der «verborgenen Seiten des Pariser Lebens» heraufzubeschwören.

Das Plakat listet die Titel der elf Szenen oder Tableaux dieses «kinematographischen Mimodramas» auf, und man kann annehmen, dass der Text mit demjenigen der Zwischentitel übereinstimmt. Es liefert ebenfalls die Namen der Darstellerinnen und Darsteller in Verbindung mit ihren jeweiligen Pariser Theatern: Max Dearly in den Variétés, Dieudonné in der Renaissance, Etiévant im L'Ambigu, Burguet im Vaudeville, Degeorge im Odéon und die berühmte Mistinguett im Moulin-Rouge, in

Unterhaltungs- und Revuetheatern also. Der Text präzisiert ebenfalls, dass der «Apachentanz von M. Max Dearly [1874-1943] und Mlle Mistinguett [1875-1956] getanzt wird», zwei Stars, deren Ruhm mit der Leinwand wuchs, die ihrerseits von ihrem Bühnenerfolg profitierte. Die beiden treten hier in einer damals sehr beliebten Variéténummer auf, was durch die Geschichte gerechtfertigt wird, die im «Milieu» spielt. Wie im Katalog werden weder Regisseur noch Kameramann natürlich erwähnt.

3. Eine Kritik

Es ist ausserdem bekannt, dass die Film d'Art diesen Film produzierte. Diese Firma wurde sehr schnell von der Pathé Frères übernommen und verkündete lautstark ihre Absicht, die anerkanntesten literarischen, dramatischen, theatralischen und musikalischen Talente für den Film zu gewinnen. Wer hat nicht von *L'assassinat du Duc de Guise* gehört und von der Originalpartitur, die Camille Saint-Saëns für dieses historische Drama komponierte? Die Film d'Art feierte ihre Premiere am 17. November 1908 im Saal Charras in Paris. In einer im «Temps» vom 22. November erschienenen Besprechung, die oft als erste Filmkritik zitiert wird, widmet Adolphe Brisson einige flüchtige Zeilen dem Film *L'empreinte*, der auf dem Programm dieses legendär gewordenen Abends stand. Er beschreibt diesen Film als «eine Reihe von realistischen Episoden, in denen, ich weiss nicht weshalb, die Autoren die konventionelle Figur des Pierrot eingeführt haben, was nebenbei bemerkt ihren Theorien widerspricht. Sehr pittoreske Szenen übrigens, ausserordentlich einfallsreich von Mistinguett und Max Dearly gespielt, die durch die farbenfrohe Musik von M. Le Borne unterstützt werden.» Der Geschmack des Filmkritikers gibt der Wahl von Plakatzeichner und Ver-

leiher recht, scheint doch in seinen Augen der Apachentanz die Hauptattraktion des Films auszumachen.

Es wäre durchaus denkbar gewesen, dass die Bilder des Tanzes von irgendeiner geläufigen Melodie untermauert gewesen wären, doch der Charakter des ästhetischen Projekts, das die Film d'Art darstellte, und vor allem die Bemerkung von Brisson verdienen mehr Aufmerksamkeit. Man entdeckt in der Tat, dass nicht nur für *L'assassinat du Duc de Guise*, sondern auch für dieses Werk eine Originalpartitur in enger Synchronisation zu den Bildern geschrieben wurde.

4. Eine Musik

Die Partitur verdanken wir Fernand Le Borne (1862–1929), Komponist und Musikkritiker, Schüler von Massenet, Saint-Saëns und César Frank. Sie gliedert sich in elf den «Tableaux» des Films entsprechende Sätze und liefert über den Noten eine genaue und detaillierte Beschreibung der Handlung, die der Ausführende, je nach Aufführungsort ein Pianist oder ein Dirigent, auf der Leinwand sehen konnte. Das Lesen dieser Anweisungen könnte jeden desillusionieren, der noch im Glauben lebt, eine Katalogbeschreibung (unser erstes Zeugnis) vermittele eine gute Vorstellung eines Films.

Der Apachenwalzer nimmt in diesem Arbeitsinstrument einen besonderen Platz ein, wird doch darin präzisiert, und zwar diesmal für den Filmvorführer, da die Projektion manuell vor sich ging, dass «der Kinematograph 120 Touren pro Minute drehen muss, außer für den Apachenwalzer, während dem man ein wenig langsamer drehen muss, ungefähr 100 Umdrehungen pro Minute».

Für einen derart alten Film, der in der Geschichtsschreibung bis auf kurze Erwähnungen kaum auftaucht, ist das zusammengetragene Material so außergewöhnlich wie ergiebig. Aber solange diese Quellen nicht im Zusammenhang mit den Tableaux, auf die sie verweisen, «bestehen» können, bleibt das Werk ein Rätsel.

5. Eine Kopie

In der Kartei der Cinémathèque suisse war ein Film mit dem Namen *L'empreinte* verzeichnet, von dem man annahm, er sei von Théophile Pathé produziert worden, dem Bruder und mittelmäßigen Konkurrenten der beiden anderen vereinten Pathés. Im Juni 1993 konnte diese Identifizierung durch einen Vergleich von Nitratkopie und Pathé-Katalog überprüft werden. Es handelte sich wirklich um das einzige Überbleibsel einer der ersten, zwischen September und Oktober 1908 gedrehten Realisationen der Film d'Art. Die unvollständige Kopie, die in Auflösung begriffen war, konnte nach Frankreich geschickt werden, um von den Archives du film du Centre national de la cinématographie restauriert und kopiert zu werden. Diese waren vor allem daran interessiert,

dieses äußerst seltene Zeugnis des französischen Kulturgutes zu bewahren. Ende Sommer 1994 war diese Arbeit beendet.

Pierrot konnte endlich gesehen und der Film untersucht werden. Aller Wahrscheinlichkeit nach wird er eines Tages mit sei-

ner Musik vorgeführt werden. Die erhaltene Kopie enthält die letzten vier Tableaux des ursprünglichen Werks. Vom Apachentanz, dem vierten Tableau, bleibt nur noch die Partitur ...

ROLAND COSANDEY



«L'empreinte ou La Main rouge»,
Plakat von Adrien Barrère, 1908, 160x120cm,
Imprimerie spéciale du Film d'Art, Paris.
Coll. Jean-Louis Capitaine (siehe Anmerkung 2)

Un hasard agriCULTUREL?

Le documentaire de Christian Iseli Der Stand der Bauern (L'état des paysans) n'attend plus que d'être présenté en première, les conseillers nationaux et aux Etats se penchent, lors de la session d'hiver, sur le problème du GATT et de l'agriculture, et le Centre suisse du cinéma s'engage plus fermement en faveur des films suisses, sur le plan politique aussi. Trois coïncidences fortuites? Peut-être pas dans la mesure où, le 28 novembre prochain, le groupe parlementaire

pour les questions culturelles, le club agricole de l'Assemblée fédérale et le Centre suisse du cinéma, soutenu par Cinésuisse, unissent leurs forces pour inviter à une grande soirée agriCULTURElle à l'occasion de la première mondiale de Der Stand der Bauern, à Berne.

Cet événement doit rassembler parlementaires fédéraux, représentants du canton et de la Ville de Berne ainsi que des médias, professionnels du cinéma et politiques en charge de la culture. Et nous

faire avancer d'un pas dans une direction qui vaudra au cinéma suisse, bien culturel d'importance, plus de compréhension et de soutien sur le plan politique.

Cette soirée a lieu parce que tous tirent à la même corde: Christian Iseli et la Fama Film AG apportent le film, les entreprises cinématographiques Probst mettent le cinéma Capitol 1 gratuitement à disposition, les paysans montrés dans le film installent un buffet avec leurs spécialités, le Centre suisse du cinéma – avec l'aide de Cinésuisse – coordonne, organise et invite, et les deux clubs parlementaires assurent les arrières politiques.

Première mondiale

du film documentaire suisse

Der Stand der Bauern, de Christian Iseli, lundi, 28 novembre 1994

Où? Cinéma Capitol, Kramgasse 72, Berne

Quand? apéritif dès 20 h

début du film vers 20 h 30

Après la projection: discussions et épilogue au buffet, en présence de tous les invités

Ein agriKULTUReller Zufall?

Christian Iselis Dokumentarfilm *Der Stand der Bauern* ist premierebereit, die National- und Ständeräte beschäftigen sich in ihrer Wintersession mit dem Thema GATT/Landwirtschaft, und das Schweizerische Filmzentrum engagiert sich vermehrt auch auf politischer Ebene für die Schweizer Filme. Drei unabhängige, zufällige Ereignisse? An und für sich schon, aber nicht dann, wenn am 28. November dieses Jahres die Parlamentarische Gruppe für Kulturfragen, der Land-

wirtschaftliche Klub der Bundesversammlung und das Schweizerische Filmzentrum mit Unterstützung von Cinésuisse ihre Kräfte vereinen und gemeinsam einladen zu einem agriKULTURellen Abend anlässlich der Weltpremiere von *Der Stand der Bauern* in Bern.

Der Grossanlass soll National- und Ständeräte, Vertreter von Kanton und Stadt Bern, Medien, Filmschaffende und Kulturpolitiker zusammenbringen und schliesslich ein Schritt sein in eine Rich-

tung, die dem Schweizer Film auf politischer Ebene als wichtiges Kulturgut mehr Verständnis und Unterstützung bringt.

Möglich wird der Abend, weil alle am gleichen Strick ziehen: Christian Iseli und die Fama Film AG bringen den Film, die Probst Kinobetriebe stellen gratis das Kino Capitol 1 zur Verfügung, die im Film porträtierten Bauern füllen ein Buffet mit ihren Spezialitäten, das Schweizerische Filmzentrum – mit Unterstützung von Cinésuisse – koordiniert, organisiert und lädt ein, und die beiden parlamentarischen Klubs geben dem Anlass die nötige politische Rückendeckung.

Weltpremiere

des Schweizer Dokumentarfilms

Der Stand der Bauern von Christian Iseli
Montag, 28. November 1994

Wo? Kino Capitol, Kramgasse 72, Bern

Wann? ab 20 Uhr Apéro

ca. 20.30 Uhr Filmbeginn

Anschliessend an den Film: Gespräche und Ausklang am Buffet in Anwesenheit aller geladenen Gäste

CINÉ-

FLASH

Fonds de recherche SSA

La Société Suisse des Auteurs (SSA), qui a pour but la sauvegarde des droits des auteurs d'œuvres dramatiques, dramatique-musicales, chorégraphiques et audiovisuelles, lance la troisième édition du «Fonds de recherche pour le cinéma et l'audiovisuel» doté en 1995 de 100 000 francs.

Ce fonds, destiné à encourager la recherche de langage, du style et l'audace thématique, récompensera soit des projets, soit des films achevés. Le dépôt des projets et l'inscription des films échoient le 15 juin 1995, et les décisions du jury seront rendues publiques au cours du Festival de Locarno 1995.

Les formules d'inscription et le règlement peuvent être obtenus sur simple demande auprès de la Société Suisse des Auteurs (SSA), case postale 3893, 1002 Lausanne, tél. 021 312 65 71.

Portugiesisches Kino im Xenix

(mgt) Lissabon – Kulturhauptstadt 1994. Welches sind die gängigen Bilder, die wir mit dieser entferntesten aller europäischen Metropolen verbinden? Lissabon – eine Stadt am Rande unseres Kontinents mit einem Ambiente, das eine grosse Vergangenheit nostalgisch widerspiegelt; eine Stadt, die von einem einzigartigen barocken Architekturstil geprägt ist; eine Stadt, die mehr mit den fernen Ländern Afrikas und Südamerikas verbindet als mit denen Mitteleuropas; eine Stadt schliesslich, die sich bemüht, eine moderne Metropole der EU zu werden.

Lissabon ist aber auch eines der beliebtesten und beständigsten Motive des portugiesischen Kinos.

Der Filmzyklus, den der Filmclub Xenix im November zeigt, ist eine Hommage an Lissabon, aber auch ein Querschnitt durch das portugiesische Filmschaffen, ergänzt durch eine kleine Werkschau des Meisters des portugiesischen Films, Manoel de Oliveira. Fast alle Filme sind in Schweizer Erstaufführungen zu sehen!

Die Lissabon-Reihe wird ein Porträt dieser Stadt aus ganz verschiedenen Zeiten und – je nach Genre oder Autor/in – unterschiedlichen Blickwinkeln entwickeln. Wir bemühen uns bei-

spielsweise, die anlässlich des Kulturjahres produzierte Trilogie (*PAX*, *Três Palmeiras* und *Manual de Evasão*) integral als Schweizer Premiere zu zeigen. Die Trilogie kam unter der Auflage zustande, dass die gezeigte Handlung innerhalb von 24 Stunden in Lissabon stattfindet. Andere Beispiele wären etwa die Klassiker *A Canção de Lisboa* (Augusto Cottinelli Telmo, 1933) und *Os Verdes Anos* (Paulo Rocha, 1963), das stimmige Kammerspiel *Nuvem* (1990) der jungen Regisseurin Luísa Guimarães, *Zéfiro* (José Alvaro Morais, 1993) oder das versponnene Stadtporträt *Uma Cidade Qualquer* (Joaquim Leitão, 1994).

In der Reihe Manoel de Oliveira zeigen wir neben seinen frühesten Werken *Duoro*, *Faina Fluvial* (1931) und *Aniki Bobo* (1942) die neusten Filme, so z. B. *Os Canibais* (1988), *Vale Abrão* (1993) und *A Caixa* (1994).

Das definitive Programm steht zum Zeitpunkt der Drucklegung von CB 229 noch nicht fest.

Genauere Informationen

zum Programm:

Filmclub Xenix, Postfach 664,
8026 Zürich, Tel. 01 242 73 10.

Das Kellerkino Bern zeigt außerdem am 31.10. und 7.11. eine Auswahl zweier Städtefilme aus der Lissabon-Reihe.

Ein paar Schweizer (Dokumentarfilme) in Paris

Oft ist es für das kleine Filmland Schweiz an internationalen filmischen Grossanlässen schwierig, Verleiher und andere potentielle Einkäufer auf sich und seine Filme aufmerksam zu machen. Um denn für einmal ganz im Zentrum der Aufmerksamkeit zu sein, organisierte das Schweizerische Filmzentrum zusammen mit Fonction:cinéma, dem Centre culturel suisse und der Schweizer Botschaft in Paris am 3. und 4. Oktober zum ersten Mal die «Rencontre du documentaire».

Eingeladen waren französische, belgische und kanadische Verleiher, TV-Einkäufer, Festivaldelegierte und Medien mit einem speziellen Interesse an Dokumentarfilmen. Neben acht ausgewählten Dokumentarfilmen im Kino des Centre culturel suisse standen Interessierten alle aktuellen Schweizer Filme in der Videothek zur Visionierung zur Verfügung. Höhepunkt der Vorführungen war Richard Dindos Film *Ernesto «Che» Guevara*, zu welchem am Montagabend rund 90 Gäste im Centre culturel suisse in Paris eintrafen.

Der Erfolg des Anlasses bei den Eingeladenen bestärkt die Organisation in ihrer Idee, diese «rencontre» auch in Zukunft einmal pro Jahr durchzuführen und dabei auch Spiel- und Kurzfilme miteinzubeziehen.

Paris accueille quelques documentaires suisses

Il est souvent difficile à une petite cinématographie comme la nôtre d'attirer l'attention des distributeurs et autres acheteurs potentiels à l'occasion des grands rendez-vous internationaux. Pour fixer l'attention, toute l'attention, le Centre suisse du cinéma a mis sur pied à Paris, en collaboration avec Fonction:cinéma, le Centre culturel suisse et l'ambassade de Suisse, la première «Rencontre du documentaire», du 3 au 4 octobre.

Invités: des distributeurs français, belges et canadiens; des acheteurs des télévisions, des délégués de festivals et des journalistes montrant un intérêt particulier pour le cinéma documentaire. Huit documentaires ont été présentés dans la salle de cinéma du Centre culturel suisse, et les personnes intéressées ont pu visionner tous les films suisses récents à la vidéothèque. Lundi soir, quelque 90 personnes se sont retrouvées au CCS pour suivre le point culminant de ces séances, la présentation d'Ernesto «Che» Guevara, de Richard Dindo.

Le succès de cette rencontre devrait inciter les organisateurs à la mettre sur pied une fois par an, et à y présenter aussi des films de fiction et des courts métrages.

Stummfilmfestival in Zürich

Vom 22. bis 26. November 1994 findet im grossen Saal der Alten Börse (Bleicherweg 5) in Zürich zum Auftakt des zweiten Jahrhunderts des Films ein Stummfilmfestival mit Orchesterbegleitung statt. Zur Aufführung gelangen *Nosferatu* von Friedrich Wilhelm Murnau (1921; 24. November), *Panzerkreuzer Potemkin* von Sergej Eisenstein (1925; 22. und 25. November) und *Metropolis* von Fritz Lang (1926; 26. November). Die musikalische «Untermalung» besorgt das Radio-Sinfonieorchester Basel unter der Leitung von Armin Brunner mit Klangmontagen aus Werken von Gershwin, Ravel, Prokofjew, Strawinsky, Schostakowitsch, Bach u. a. (Beginn jeweils um 20.30 Uhr). Billette zum Preis von Fr. 22.– können im Vorverkauf beim Billett-Service Migros City (Löwenstrasse 31–35, Tel. 01 221 16 71) und bei der Billettzentrale BIZZ (Werdmühleplatz, Tel. 01 221 22 83) sowie an der Abendkasse («Alte Börse», Bleicherweg 5, Nähe Paradeplatz) bezogen werden.

Indicateurs de la branche

(mgt) Les exploitants et les distributeurs de films ont pris connaissance avec satisfaction des chiffres pour 1993: le nombre d'entrées est passé

de 14 mio. à 15,9 mio. (+13,6%), les ventes nettes de billets ont grimpé de 156 à 180 mio. de francs (+15,4). Pour 1994, la branche espère égaler les bons chiffres de 1993.

Branchenkennzahlen

(mgt) Die Kinounternehmer und Filmverleiher haben befriedigt von den Branchenkennzahlen 1993 Kenntnis genommen: Die Zahl der Eintritte ist von 14,0 Mio. auf 15,9 Mio. angestiegen (+13,6%), und der Branchennettobillettumsatz kletterte von 156 Mio. Franken auf 180 Mio. Franken (+15,4%). Die Branche rechnet damit, 1994 die guten Zahlen von 1993 egalisieren zu können.

Absolut Film Berlin

(fe/fw) Die drei Berliner Verleihfirmen Sputnik, Amazonas und Salzgeber haben sich zur «Absolut Film» zusammengeschlossen. Werbung, Disposition und Programmprofile bleiben individuell, aber eine «gemeinsame Interessenvertretung gegenüber Institutionen» und der strategische Bereich neue Medien sollen gemeinschaftlich angegangen werden. Geplant ist auch ein gemeinsames Label für den Videosektor.

Kissinger bei MGM

Der Friedensnobelpreisträger und US-Aussenminister der Nixon-Ära, Henry Kissinger, wurde von der Pariser Grossbank Crédit Lyonnais als Berater für internationale Expansion bei Metro Goldwyn Mayer beigezogen. Es wird vermutet, dass sich Kissingers Washingtoner Firma nicht zuletzt mit den geplanten Verkaufsverhandlungen für MGM befassen wird.

SAFE jagt Piraten

(mgt) Am 5. Oktober startet der Kinohit *Jurassic Park* weltweit auf Videokassette. Erstmals werden die Konsumenten im Vorspann der deutschsprachigen Version auf die Nachteile des illegalen Videokopierens aufmerksam gemacht: Für gute Filmqualität bürgt nur die Originalkassette, ausgerüstet mit Holografie-Stickern auf der Kassette selber und auf der Hülle. Der Filmtitel mit den Produzentenangaben muss direkt auf die Videokassette gedruckt sein und nicht etwa aufgeklebt. Raubkopien sind oft qualitativ minderwertig und beeinträchtigen deshalb das Filmvergnügen. Sie verursachen aber auch hohen wirtschaftlichen Schaden und entziehen damit Geld für neue Filmprojekte.

Für Fragen und Hinweise werden auf dem Trailer die Telefonnummern der

Pirateriekämpfungsorganisationen im deutschsprachigen Raum eingebettet: SAFE in der Schweiz, GVU in Deutschland und VUV in Österreich.

SAFE, die Swiss Anti-Piracy Federation, wird im Kampf gegen Urheberrechtsverletzungen im Filmbereich von verschiedenen Zweigen der Filmindustrie unterstützt. Unter Telefon-Nr. 031 371 17 45 nimmt der SAFE-Inspektor in Bern Hinweise entgegen underteilt Auskunft. Ab 1995 soll ein ähnlicher Vorspann auf sämtlichen deutschsprachigen Videokassetten über Piraterie informieren. Als Vorfilm wird er auch in den Kinos zu sehen sein.

Disney et Miramax

La compagnie Walt Disney a annoncé qu'un sous-groupe de Miramax Distributions (rachetée par Disney l'an dernier) allait se concentrer sur la distribution de films français aux Etats-Unis. Le nouveau groupe aurait l'intention de financer la production de films en France et de lancer au moins trois films français aux Etats-Unis par an. Miramax distribue La reine Margot, de Patrice Chéreau, aux USA, et a acquis les droits de divers classiques européens, comme Belle de Jour, de Buñuel, et Plein Soleil, de René Clément.

La compagnie a enregistré deux gros succès inattendus sur le marché intérieur américain avec The Crying Game et The Wedding Banquet.

Disney und Miramax

Die Walt Disney Co. hat angekündigt, eine Untergruppe von Miramax Distributions (welche von Disney letztes Jahr aufgekauft wurde) werde sich auf die Distribution französischer Filme in den USA konzentrieren. Die neue Gruppe plane die Finanzierung von Filmproduktionen in Frankreich und wolle jährlich mindestens drei französische Filme in den USA lancieren. Miramax verleiht in den USA Patrice Chéreas *La reine Margot* und hat die Rechte an diversen europäischen Klassikern erworben, darunter Buñuels *Belle de jour* und René Clément's *Plein soleil*.

Auf ihrem «domestic market» hatte die Company mit *The Crying Game* und *The Wedding Banquet* zwei überraschende Grosserfolge erzielt.

Berliner Zoo-Palast renoviert

Der Zoo-Palast, das traditionelle Festivalkino der Berlinale, wurde Ende September nach mehrmonatiger Umbauzeit wieder eröffnet. Der renovierte Zoo-Palast steht äußerlich unter Denkmalschutz und wurde auch im Foyerbereich im Stil der 50er Jahre erhalten.

Er hat neun Vorführsäle, von denen der grösste 1056 Personen fasst. Besitzerin des Kinos ist die amerikanische United Cinemas International (UCI).

Ausstellung 100 Jahre Film

«Kino – Movie – Cinema» ist der Titel einer grossen Ausstellung, mit der die Stiftung Deutsche Kinemathek von April bis Juli nächsten Jahres im Berliner Martin-Gropius-Bau den 100. Geburtstag des Kinos begehen will. Für die künstlerische Gestaltung wurde der Architekt und Bühnenbildner Hans Dieter Schaal engagiert, der unter anderem bereits 1987 im Martin-Gropius-Bau die Ausstellung «Berlin – Berlin» zur 750-Jahr-Feier der Stadt gestaltet hatte.

100 deutsche Filme

Die vom Verbund der deutschen Kinematheken zum Jubiläumsjahr des Films gestartete Umfrage unter Filmemachern, Filmhistorikern und -journalisten sowie Kinobetreibern über die «100 wichtigsten deutschen Filme von den Anfängen bis zur Gegenwart» ist jetzt beendet. Bereits zur Berlinale im vergangenen Februar war das Ergebnis der Plätze 1–75 bekanntgegeben worden.

Danach steht der Film *M* von Fritz Lang (1931) an der Spitze, vor *Das Cabinet des Dr. Caligari* von Robert Wiene (1920), *Berlin. Sinfonie einer Grossstadt* von Walter Ruttmann (1927) und *Nosferatu* von Friedrich Wilhelm Murnau (1922). Zu den jetzt nachgewählten Filmen bis Platz 100 gehören Streifen wie *Der Kongress tanzt*, *Berliner Ballade*, *Das Mädchen Rosemarie*, *Das Boot*, *Jakob der Lügner* und *Das Kaninchen bin ich*. Den Platz 100 belegt der Filmzyklus *Die zweite Heimat* (1992) von Edgar Reitz. Die ausgewählten Filme sollen – soweit dies noch nicht geschehen ist – archiviert werden und in mindestens einer guten Kopie verfügbar sein.

Parts de marché perdues en France

Le périodique professionnel «Film Français» estime que la part de marché des films français va, pour la première fois, descendre cette année en dessous de 30 pour cent. En juin dernier, le cinéma français a perdu jusqu'à 30 pour cent de parts de marché par rapport à la même période de l'année précédente. D'ici la fin de l'année, seules deux grosses productions sont à l'affiche, *Le colonel Chabert*, avec Gérard Depardieu, et *Léon*, de Luc Besson. En 1993, les films français occupaient encore 34,6 pour cent du marché hexagonal.

Nonstop-Kino-TV

(ProC) Die Star TV AG, Zürich, hat dem Bundesamt für Kommunikation ein Konzessionsgesuch für den Betrieb eines Spartenfernsehprogramms eingereicht.

«Star TV» wird über aktuelle Kinospielefilme (nationale und internationale Produktionen) informieren. Das Programm soll hauptsächlich Kinotips, Reportagen, Hintergrundberichte, Interviews, Programmhinweise, Hitlisten und Presse-Infos enthalten. In der ersten Phase ist ein Programmblock von drei Stunden geplant, welcher während 24 Stunden (rund um die Uhr) wiederholt und alle 14 Tage erneuert wird. Das Signal von «Star TV» wird via Gemeinschaftsantennenzubringer oder andere Übermittlungssysteme an die schweizerischen Kabelnetze im deutsch- und französischsprachigen Raum verteilt. Die Initianten des Projekts sind die Reflection Film AG (Produzentin von «Cinema Trailer Highlights»), die Central-Film CEFI AG und die Kabelnetzbetreiberin Rediffusion AG. Das Programm entsteht in enger Zusammenarbeit mit den Filmverleihern in der Schweiz. Offenbar haben Buena Vista, Fox, UIP, Rialto, Monopole Pathé und Warner Bros. ihr Interesse ange meldet.

Preise in Portugal

Peter von Guntens *Terra prometida* erhielt am 23. Internationalen Filmfestival von Figueira da Foz einen Spezialpreis für Dokumentarfilm, Gabrielle Baurs *Die Bettkönigin* einen Spezialpreis für Spielfilm und *Ludwig 1881* von Donatello und Fosco Dubini einen silbernen Dukaten. Der Hauptpreis der Jury ging an den norwegischen Film *Dromsel* (Traum) von Unni Straume.

Kino-Fernstudiengang

Die Filmstiftung Nordrhein-Westfalen erweitert ihre Aktivitäten im Bereich Kinoförderung. Im September startete ein neu eingerichteter Fernstudiengang für Filmtheaterbetreiber und ihre Mitarbeiter. Fast 120 Teilnehmer nehmen bundesweit an diesem Fernlehrgang teil.

Der Fernstudiengang wurde in Zusammenarbeit mit dem Wirtschaftsverband der Filmtheater Nord-West e.V. (WdF) und der RMC medien consult erarbeitet und soll die Filmtheaterbetreiber auf die neuen Anforderungen der Kinobranche vorbereiten.

Experten aus der Kinopraxis erstellen 1700 Seiten Lehrmaterial, das im Laufe eines Jahres vermittelt wird. Der Lehrgang schliesst mit einer Prüfung ab.

Interessenten können sich wenden an:

RMC medien consult
Burgstr. 9
42103 Wuppertal
Tel. 0049 202 24 96 162
Fax 0049 202 24 96 166

den Film am Mittwoch, 7. Dezember 1994, um 23.05 Uhr in der «Filmszene Schweiz» aus.

Local European Heroes

Aus Anlass des nächsten Göteborger Filmfestivals (3.-12. Februar 1995) laden das Festival und die European Film Academy EFA vierzig Nachwuchsfilmerinnen und -filmer aus vierzig filmproduzierenden europäischen Ländern ein, ihre Filme in Göteborg vorzustellen. Die Regisseure und Regisseurinnen werden mit Mitgliedern der Akademie (Präsident ist Ingmar Bergman, Vorsitzender Wim Wenders) zu einer Konferenz unter dem Titel «Local Heroes for a European Audience» teilnehmen, die sich mit der Frage befasst, wie europäische Filme attraktiv gestaltet werden können, ohne ihren lokalen Charakter zu verlieren.

Markteinbruch in Frankreich

Die Fachzeitschrift «Film Français» rechnet damit, dass in diesem Jahr die französischen Produktionen im eigenen Land erstmals auf einen Marktanteil von unter 30 Prozent sinken werden. So habe es im Juni Einbrüche von bis zu 30 Prozent im Vergleich zum Vorjahresmonat gegeben. Bis zum Jahresende kämen indessen nur noch zwei Grossproduktionen heraus, *Le colonel Chabert* mit Gérard Depardieu und *Leon* von Luc Besson. 1993 hatten französische Filme in Frankreich noch einen Marktanteil von 34,6 Prozent.

Hangartner Verleiher-Präsident

Beim Schweizerischen Filmverleiher-Verband hat Michel Hangartner (Warner Bros.) Hans-Ulrich Daetwyler (UIP) als Präsident abgelöst. Den neuen Vorstand des Schweizerischen Filmverleiherverbandes bilden Daniel Beier, Genf (neu), Hélène Cardis, Zürich (neu), Hans-Ulrich Daetwyler, Zürich (bisher), Felix Hächler, Zürich (bisher), Donat Keusch, Zürich (neu), und Alfi Sinniger, Zürich (bisher).

Colla erneut ausgezeichnet

Der Film *Jagdzeit* des Italo-Schweizers Rolando Colla, bereits in Locarno und Bludenz preisgekrönt, gewann an den 5. Wilhelmshavener Maritimen Filmtagen (29.9.-3.10. 1994) den mit 1000 DM dotierten Publikumspreis für den besten Film unter insgesamt 61 Beiträgen aus dreizehn Ländern. SF DRS strahlt

Encore un prix pour Colla

Le moyen-métrage *Saison de chasse* (*Jagdzeit*) de l'italo-suisse Rolando Colla, déjà victorieux à Locarno et à Bludenz, a gagné aux 5^{es} Journées maritimes du film de Wilhelmshaven (29.9.-3.10. 1994) le prix du public pour le meilleur film parmi 61 travaux provenants de treize pays. Le prix est doté de 1000 DM. Le film sera diffusé mercredi, 7 décembre 1994, à 23.05 heures dans l'émission «Filmszene Schweiz» de la télévision suisse alémanique SF DRS.

Epelbaum bleibt SKV-Präsident

An der Generalversammlung des Schweizerischen Kino-Verbandes hat sich Vital Epelbaum zur allgemeinen Erleichterung bereit erklärt, noch weitere 18 Monate als Präsident zu fungieren. Dies im Hinblick darauf, dass es allen Bemühungen zum Trotz nicht gelungen war, eine geeignete Kandidatin oder einen Kandidaten für das anspruchsvolle Amt zu finden. Sein ebenso allgemein geschätzter Vorstandskollege Peter Sterk hingegen, der seine Energie dem Verband seit 1973 zur Verfügung gestellt hat, fand, einundzwanzig Jahre seien definitiv genug – und wurde prompt mit einer Ehrenmitgliedschaft bedacht.

Der neue SKV-Vorstand besteht aus Hans Fleck, Schaffhausen (neu), Martin Hellstern, Zürich (neu), Peter Hellstern, Lugano (bisher), Yves Moser, Vevey (bisher), Roland Probst, Bern (bisher), Anton Emil Räber, Chur (bisher), Marc Salafa, Freiburg (neu), Hanspeter Sigg, Zürich (bisher), Peter Walch, Basel (bisher), und Manuel Zach, Belp (neu).

CINÉ-

SUBVENTION

Filmförderung

Encouragement du cinéma

Bundesfilmförderung/Aide fédérale au cinéma

Sitzung der Jury für Filmprämien vom 21. bis 23. September 1994
Séance du jury des primes du 21 au 23 septembre 1994
Vorgeschlagene Prämien – Primes proposées

Qualitäts- und Studienprämien/Primes de qualité et d'étude

Titel/Autor/Regisseur Titre/Auteur/Réalisateur	Beitrag Subvention	Produzent Producteur
Mouvements du désir (QP) Léa Pool	40 000	Catpics Coproduction AG Cinémaire Inc. (CDN)
Eine andere Geschichte (QP) Tula Roy	20 000	Tula Roy
Gasser und «Gasser» (QP) Iwan Schumacher	20 000	Filmkollektiv Zürich AG
Bel canto (SP) François Bovy	20 000	François Bovy
Und Tschüss (SP) Walter Feistle Stefan Schneider	20 000	HFF München (D) Walter Feistle Stefan Schneider
Klatschmohn – aus dem Leben mit Heroin (SP) Stephan Laur	15 000	Mahagi-Film Marco Hausamman-Gilardi
Gänsehaut (SP) Laszlo I. Kish Kurt Reinhard	15 000	Boa Filmproduktion AG Kish/Reinhard/ Messmer
Gottzfart (SP) Michel Huber	10 000	Bernard Lang AG

Crédit européen

Trois couleurs, rouge (QP) Krzysztof Kieslowski	30 000	CAB Productions SA MK2 Productions (F) Tor Film (PL)
--	--------	--

3. Sitzung des Ausschusses Promotion und Marketing vom 27. September 1994 3^e séance du comité d'experts en promotion et marketing du 27 septembre 1994

Vorgeschlagene Beiträge/Contributions proposées

Gesuchsteller Auteur de la demande	Zweck Motif	Beitrag Subvention
Festival International du film documentaire Nyon	Préparation et organisation du festival international du film documentaire de Nyon 1995	270 000
Solothurner Filmtage	Vorbereitung und Durchführung der 30. Solothurner Filmtage 1995	180 000
IGV/CID	3. Vergaberunde 1994	160 200
Filmbulletin – Kino in Augenhöhe	Produktionsbeitrag 1994 (Nachtrag)	18 000

IGV/CID

Verleihförderung

Aide à la distribution

Mit der dritten Vergaberunde 1994 wurden die Verleihprojekte folgender Filme unterstützt:
Avec la troisième session 1994 les projets de distribution suivants sont soutenus:

Columbus Film

Barnabo delle montagne

Fr. 15 000.–

FAMA Film

Vater lieber Vater

Fr. 20 000.–

Alhena Films SA

Regarde les hommes tomber

Fr. 16 000.–

Riaba, ma poule

Fr. 20 000.–

Frédéric Gonseth Production

Le ciel et la boue

Fr. 12 000.–

Filmcooperative Zürich

Personne ne m'aime

Fr. 20 000.–

Joe & Marie

Fr. 18 000.–

Ernesto «Che» Guevara

Fr. 20 000.–

B. Lang AG

Dernier stade

Fr. 20 000.–

Look Now!

Wallace & Gromit

Fr. 17 000.–

Nur 90% der zugesprochenen Beiträge gelangen zur Auszahlung.

Seul les 90% des montants attribués seront versés.

Nächster Eingabetermin

Délai d'inscription:

18. November



**Vous inscrivez votre projet de scénario chez nous.
 Vous déposez votre manuscrit. Pour que vous gardiez ce qui vous appartient: le registre des scénarios.**

Société suisse pour la gestion des droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles

POST & FILM

Bureau romand
 Rue St-Laurent 33
 CH-1003 Lausanne
 Tél. 021 323 59 44
 Fax 021 323 59 45

Nous protégeons vos droits sur les films

CINÉ-

PRODUCTION

Die in dieser Rubrik gemachten Angaben stammen von den Produzenten. Meldungen über Filme in Vorbereitung nimmt das Sekretariat der Filmtechniker, Josefstrasse 106, 8031 Zürich, entgegen. Tel. 01/272 21 49 (14–17 Uhr).

Les informations contenues dans cette rubrique sont communiquées par les producteurs. Les informations concernant les films en préparation sont reçues par le secrétariat des techniciens du film, Josefstrasse 106, 8031 Zurich, tél. 01/272 21 49 (14 h–17 h).

Magic Matterhorn

von Anka Schmid

Dokumentarfilm mit Spielszenen und Trickfilmteilen, 35mm (Blow-up von Super-16mm), Farbe, schweizerdeutsch und amerikanisch, 90 Minuten

Magic Matterhorn ist ein dokumentarisches Essay über lokales und globales Verständnis von Heimat. Der Film ist eine verspielte Suche nach der heutigen Identität der Schweizerinnen und Schweizer und dokumentiert Klischee, Vorstellung und Wirklichkeit. Geleitet vom Wahrzeichen der Schweiz, dem Matterhorn, werden die Zuschauer durch reale und irreale Welten geführt.

Produktion

Mano Film, Waldmattstrasse 13, 8135 Langnau a. A., und Insert Film, Film- und Fernsehproduktion, Bielstrasse 111, 4502 Solothurn
Ausführend: Rachel Schmid
Begleitung: Ivo Kummer

Finanzierung

Gesamtbudget: Fr. 654 800.– Bundesamt für Kultur 280 000.–, Stadt und Kanton Zürich 110 000.–, Kanton Solothurn 45 000.–, Kanton Wallis 5000.–, Gemeinde Zermatt 5000.–, Evangelischer Mediendienst 5000.–, Katholischer Mediendienst 3000.–, Schweizer Fernsehen DRS 70 000.–, Eigenfinanzierung 22 800.–, rückzahlbare Restfinanzierung Kulturfonds Swiss-image 109 000.–

Dreharbeiten

Orte: Zermatt, Los Angeles Termine: 5.–24. September (CH), 15.–26. Oktober (USA), 27.–30. November (Studio), 19.–22. Dezember (CH)
Dauer: 28 Tage

Equipe

Buch: Anka Schmid
Kamera: Ciro Cappellari
Kameraassistent: Heiko Förster
Ton Schweiz: Ingrid Städeli

Ton USA: Albert Gasser
Montage: Inge Schneider
Stagiaire Schnitt: Marina Wernli
Musik: Ben Jeger

Tonstudio: Magnetix
Labor: Schwarz Filmtechnik
Fertigstellung: Oktober 1995
Verleih: Filmcooperative Zürich
(in Verhandlung)
Ausstrahlung: SF DRS

Girasole

von Christoph Schaub und Marcel Meili

Dokumentarischer Kurzfilm, 35mm, Farbe, Kodak 5297 und 5298, italienische und deutsche Version, 12 Minuten

An einem sanften Hügel an der nördlichen Kante der Po-Ebene, nicht weit von Verona, steht ein bemerkenswertes Haus – erbaut Anfang der dreissiger Jahre. Es ist eine silbrig glänzende, moderne Villa auf einem riesigen, rötlichen Sockel, inmitten von einem seltsamen, wunderschönen Park. In seinem Innern befindet sich ein Motor, der das Haus 360 Grad um seine eigene Achse zu drehen vermag; die «casa Girasole» folgt dem Lauf der Sonne oder den Blicken in die Landschaft ...

Produktion

Produzenten: Christoph Schaub und Marcel Meili
Ausführend: Christoph Schaub
Produktionsleitung: Isabella Huser
Presse: Christoph Schaub
Sekretariat: Isabella Huser
Administration: Limmatstrasse 264, 8005 Zürich

Finanzierung

Gesamtbudget: Fr. 149 000.– Nationale Institutionen 47 000.–, Teleclub AG 10 000.–, Kanton und Stadt Zürich 20 000.–, Eigenfinanzierung 42 000.–, IKEA-Stiftung 30 000.–

Dreharbeiten

Ort: Marcelise, Italien
Termin: 17.–25.9. 1994
Dauer: 5 Tage

Darstellerinnen und Darsteller
Gesamtzahl: 2
Hauptdarsteller:
Elena Pedrazzoli,
Paulo Poloni

Equipe

Buch: Christoph Schaub,
Marcel Meili
Sachbearbeiter: Marcel Meili
Kommentartext: offen

Aufnahmeleitung: Isabella Huser
Kamera: Matthias Kälin
1. Assistenz: Severine Barde
Beleuchtung: Ernst Brunner
Bühne: Eric Walther
Kostüme, Garderobe:
Sabine Murer
Ton: Martin Witz (Originalton)
Montage: Fee Liechti
Musik: offen

Tonstudio: offen
Labor: Schwarz Film-Technik
Fertigstellung: März 1995
Verleih: offen
Ausstrahlung: offen

TÉLÉ-

PRODUCTION

In dieser Rubrik meldet das Schweizer Fernsehen Spiel- und Dokumentarfilm- oder Videoproduktionen, die es selbst, z.T. in Zusammenarbeit mit freien Filmschaffenden, erarbeitet oder in Auftrag gibt.

Dans cette rubrique la télévision suisse signale les fictions, documentaires ou films vidéo qu'elle réalise, en collaboration éventuelle avec des auteurs indépendants, ou fait réaliser à l'extérieur.

Die Produktionsmeldung zur neuen SitCom von SF DRS, die wir im CB 228 veröffentlicht haben, wurde von uns beim Setzen etwas gewaltsam den üblichen Produktionsmeldungen angepasst. Selbstverständlich unterscheidet sich eine Studioproduktion in manchen Punkten deutlich von herkömmlichen Filmproduktionen. Wir veröffentlichen deshalb sämtliche Angaben hier noch einmal in der vom zuständigen Redaktor Stephan Inderbitzin vorgeschlagenen Form und bitten ihn zugleich herzlich, die fehlende Sorgfalt des CB-Redaktors beim ersten Anlauf zu entschuldigen.

Redaktion/Presse: Stephan Inderbitzin, Redaktion Komödien
Produktionsverantwortung
SF DRS: Renato Egger
Casting: Ruth Hirschfeld

Produktion: Videocom, AG für Audio- und Video-Kommunikation, Bionstrasse 3, 9015 St. Gallen
Ausführender Produzent: Gérard Ruddies
Studio/Produktionsbüro: Gewerbehalle, Amriswilerstrasse 41, 8589 Sitterdorf TG
Produktionszeit:
21.8.–11.11. 1994,
23.1.–17.3. 1995
Ausstrahlung: ab Freitag 4.11. 1994, 20 Uhr, bis Freitag, 14.4. 1995 (20x)

Fascht e Familie

Art: Studioproduktion (SitCom), Aufzeichnung mit Publikum
Format: Beta SP
Sprache: Schweizerdeutsch
Länge: 20x25 Minuten

Inhalt: Tante Martha wohnt zusammen mit drei Untermietern in einem gemütlichen alten Haus: mit Hans, dem Kellner und verhinderten Schauspieler, mit Vreni, der jungen Bankangestellten mit Karriere-Absichten, und mit Flip, dem sympathischen Lebenskünstler und Tunichtgut.
Diese vier Menschen verbindet der gemeinsame Kampf gegen den Immobilienmakler Rolf, Tante Marthas Neffen, der ihr trautes Heim ohne Skrupel verhökern möchte.

Auftraggeber: SF DRS
Finanzierung:
Gesamtfinanzierung SF DRS
Buch: Charles Lewinsky

Anzahl Darsteller: 5 Hauptrollen, 18 Gastrollen
Hauptdarsteller: Trudi Roth, Walter Andreas Müller, Hanna Scheuring, Martin Schenkel, Andreas Matti

Regie: Norbert Schultze jr. (1. Staffel), Michael Zens (2. Staffel)
Regieassistent: Marie-Louise Bless (1. Staffel), Anja Bombelli (2. Staffel)
Kamera: Gerd Rosenbaum, Bruno Roth Zaugg, Valentin Jeck, Nikolai Dörler, Nepomuk Neunhoeffer, Verena Schoch
Ton: Hans Labahn, Sepp Huber, Markus Gruber
Licht: Matthias Hiller, Rolf Knutti, Hansruedi Kunz
Bühnenbild: Karel Spanhak
Kulis: FeliX AG, Enrico Caspari
Maske: Bianca Selige, Susi Loepfe, Orlando Bassi
Requisiten: Esther Hungerbühler,

Ronald Porawski
Kostüme: Doris Hersmann
Garderobe: Cornelia Harb

Technische Leitung: Wolfgang Braun, Hardy Fussenegger
Bildtechnik: Manfred Edel, Rainer Kampe, Dominik Rupf, Peter Schürmann
MAZ-Technik: Marcel Schaps
Technische Assistenz: Marcel Wild, Michael Stuber
Bildschnitt: Christina Leibe
Postproduktion: Hardy Fussenegger

Aufnahmleitung: Priska Hausherr
Produktionsassistenz: Ingeborg Schaller, Claudia Fries
Produktionsbuchhaltung: Cornelia Schmid
Stagiaire: Stephanie Noël
Standfotos: Lukas Unseld
Warm-up: Urs Siegrist
Product-Placement: Christian Ledergerber PR AG, Bonstrasse 3, 9015 St. Gallen

Francesco Borromini

von Werner Weick

Dokumentarfilm, 16mm negativ, Kodak, italienisch, 60 Minuten

Das Leben des Tessiner Architekten Francesco Borromini (1599–1667)
Borromini è un grandissimo archi-

tetto, ma anche un personaggio affascinante, magnifica anima tormentata del '600, di un periodo di crisi che per tanti versi richiama il nostro attuale momento storico. La sua esistenza drammatica, il continuo scontro con l'antagonista Bernini e il suicidio con la spada sono alcuni elementi centrali nel film.

Produktion

Televisione svizzera, Lugano

Dreharbeiten

Ort: Rom
Termin: Sommer 1994

Equipe

Fotografia e steadicam: Riccardo Brunner
Assistente operatore: Giuseppe Schifani
Montaggio film e video: Gabi Weick
Sonorizzazione (e lavorazione stereo): Renato Soldini

Darstellerinnen und Darsteller

Rocco Militano (Borromini), Guido Alberti (il vecchio studioso), Stefania Graziosi (la donna rossa)

Service: Sawyer Prod. Rom
Filmbearbeitung: Egli Film, Zürich
Finanziamento: TV svizzera, Lugano

Sceneggiatura, dialoghi e regia: Werner Weick

1^{re} ronde des mesures compensatoires pour le Fonds européen Script

Le 1^{er} juillet dernier, dix projets avaient été déposés au total. A Londres, l'ESF a décidé d'accorder un premier soutien à trois

projets, un second soutien (second stage funding) à un projet, dans le cadre des mesures compensatoires suisses.

Production/réalisation	Titre	Montant (sfr.)
Filmkollektiv Zürich AG Iwan Schumacher	Jonathan	20 000
Carac Film AG Friedrich Kappeler	Armer Schubert	24 000
Alba Film Ueli Mamin	Exit Eiger	28 800
Carac Film AG Markus Imhoof	Fire in Paradise	40 000 (sec. stage funding)

Eurimages unterstützt 13 europäische Filmproduktionen

An seiner Sitzung vom 12.–14. September 1994 in Wien hat das Komitee von Eurimages beschlossen, zehn Spielfilme, darunter *Fear/Far/Future/L'avenir* von Robert Kramer (CH/F/B), zu unterstützen. Zwei der drei in dieser Runde unterstützten Dokumentarfilme sind Schweizer Koproduktionen: *Die Wahrheit über Auschwitz* von Erwin Leiser (D/CH) und *Guevate* von Roland Sanchez (CH/D). Ebenfalls unterstützt wurde die Filmcooperative Zürich für den Verleih von *Senza pelle* von Alessandro d'Alatri.

Eurimages soutient 13 productions européennes

À sa séance du 12 au 14 septembre 1994 à Vienne, le comité d'Eurimages a décidé d'accorder une aide à dix films de fiction, dont *Fear/Far/Future/L'avenir*, de Robert Kramer (CH/F/B). Deux des trois documentaires encouragés lors de cette séance sont des coproductions suisses: *Die Wahrheit über Auschwitz*, d'Erwin Leiser (D/CH), et *Guevate*, de Roland Sanchez (CH/D). La Film-cooperative de Zurich a aussi reçu une aide pour distribuer *Senza pelle*, d'Alessandro d'Alatri.

EURO-

INFORMATION

Zusammengestellt von MEDIA Desk/EuroInfo Schweiz
Transmis par MEDIA Desk/EuroInfo Suisse
(Zinggstrasse 16, 3007 Bern, Tel. 031 372 40 50)

1. Runde der Ersatzmassnahmen für den European Script Fund

Auf den 1. Juli wurden insgesamt zehn Projekte eingereicht. Der ESF in London hat entschieden, dass im Rahmen der Schweizer Ersatz-

massnahmen drei Projekten eine erste Unterstützung und einem Projekt eine zweite (second stage funding) gewährt werden solle.

Produktion/Regie	Titel	Betrag (SFr.)
Filmkollektiv Zürich AG Iwan Schumacher	Jonathan	20 000
Carac Film AG Friedrich Kappeler	Armer Schubert	24 000
Alba Film Ueli Mamin	Exit Eiger	28 800
Carac Film AG Markus Imhoof	Fire in Paradise	40 000 (sec. stage funding)

MEDIA Business file

Die MEDIA Business School publiziert jährlich vier Broschüren zu ihren eigenen Kursen, Finanzierungs-Aspekten in der europäischen Filmproduktion, juristischen Fragen, Veränderungen in der europäischen Kinolandschaft und im Verleih und vieles mehr. Die Broschüren sind unentgeltlich bei MEDIA Desk/EuroInfo erhältlich.

MEDIA Business

Chaque année, la MEDIA Business School publie quatre brochures traitant de ses propres cours, de questions de financement dans la production cinématographique européenne, de problèmes juridiques, de modifications dans le paysage européen de l'exploitation et de la distribution, et de beaucoup d'autres sujets. Ces brochures peuvent être obtenues gratuitement à MEDIA Desk/EuroInfo.

Europäische Ausbildung im Multimedia-Bereich

Das «London Institute» bietet zwei Ausbildungen auf Universitäts-Ebene an: Ein «Master of Arts Interactive MultiMedia», als Abschluss eines Studiums, das sowohl praktisches wie theoretisches Wissen über die Entwicklung und Produktion von interaktiven Multimedia-Produkten beinhaltet; ein «Master of Arts Media Technology Administration» für Personen, die in der technologischen Entwicklung im Bereich der Massenmedien arbeiten möchten.

Formation européenne au multimédia

Le «London Institute» propose deux formations de niveau universitaire: un «Master of Arts Interactive MultiMedia» couronnant des études comprenant des connaissances aussi bien pratiques que théoriques sur le développement et la production de produits multimédia interactifs; un «Master of Arts Media Technology Administration», destiné aux personnes désireuses de travailler au développement technologique dans les moyens de communication de masse.

Sprachbarrieren und -brücken im audiovisuellen Bereich

Die FIT (Fédération internationale des traducteurs) organisiert ein Symposium mit dem Thema «Transferts linguistiques», das im Juni 1995 in Strassburg stattfinden wird. Die Veranstaltung steht unter der Schirmherrschaft des Europarats. Im Zentrum wird die Frage stehen, inwieweit audiovisuelle Werke durch die jeweilige Originalsprache definiert sind und welche Probleme sich bei einer Übertragung in eine andere Sprache stellen. Die Information und Zusammenarbeit auf europäischer Ebene soll durch das Treffen gefördert werden. Wissenschaftliche Arbeiten und Vorträge können bis am 15. Dezember eingereicht werden. Anmeldeformulare sind bei MEDIA Desk/EuroInfo erhältlich.

Barrières et ponts linguistiques dans l'audiovisuel

La FIT (Fédération internationale des traducteurs) organise à Strasbourg, en juin prochain, un symposium sur les «transferts linguistiques», patronné par le Conseil de l'Europe. On s'y demandera dans quelle mesure les œuvres audiovisuelles sont définies par leur langue originale et quels sont les problèmes découlant de la transcription dans une autre. Cette réunion devrait favoriser l'information et la collaboration au plan européen. Les travaux et exposés scientifiques peuvent être remis d'ici au 15 décembre. Les formulaires d'inscription sont disponibles à MEDIA Desk/EuroInfo.

Wettbewerb: div. Kategorien für Film und Video u.a. «Film & Video», «Television», «New Visions», «Short Documentaries» (max. 15'), «Children's Programs».

Anmeldung: 9.12.94

«Golden Gate Awards Competition» San Francisco Film Society
1521 Eddy Street
San Francisco
CA 94115-4102 USA
Tel. 001 415 567 4641
Fax 001 415 921 5032

Strasbourg/F, 24.3.-2.4. 1995
Festival international du film de Strasbourg «Passages»

Nantes/F, 8.-12.3. 1995
Tout feu ... tout flammes

Zürich/CH, 22.-25.3. 1995
19. Schweizer Jugend-Film- und -Videotage

CINÉ-

FESTIVAL

Details und Informationen beim Schweizerischen Filmzentrum
Détails et informations auprès du Centre suisse du cinéma

Auskünfte über Videofestivals erteilt/Renseignements sur les festivals de vidéo par: GenLock pour la création vidéo, 16, rue Général-Dufour, case postale 5319, 1211 Genève 11, tél. 022 329 36 39, fax 022 329 33 15

Créteil/France

31.3.-9.4. 1995
Festival international du Film des Femmes

Films réalisés par des femmes, 35mm, 16mm, inédits en France
Inscription: 15.12. 1994
Maison des Arts
Pl. Salvador Allende
F-94000 Créteil
Tél. 0033 1 49 80 38 98
Fax 0033 1 43 99 04 10

Kein Wettbewerb, Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilme, 35mm, 16mm.
Anmeldung: 1.12. 1994
Box 7079
S-40232 Göteborg
Tel. 0046 31 41 05 46
Fax 0046 31 41 00 63

Istanbul/Türkei

1.-16.4. 1995
14th Istanbul International Film Festival

Wettbewerb: Spielfilme über Kunst, mind. 60', 35mm. Info-Sektion auch Dokumentar- und Kurzfilme zum gleichen Thema.

Istanbul Foundation for Culture and Arts
Yıldız Kültür ve Sanat Merkezi
Besiktas 80746 Istanbul/Türkei
Tel. 0090 212 258 32 12
Fax 0090 212 261 88 23

San Francisco/USA

28.4.-12.5. 1995
38th San Francisco Int. Film Festival



ARGUS - Dolly & Schulz
Kamera-Supportsysteme
Verkauf/Vermietung bei

CINE-SUPPORT

Muttenzerstrasse 25
CH-4127 Birsfelden
Telefon/Fax 061 312 09 19

Verlangen Sie die Liste unserer preisgünstigen Vermietangebote

Pro memoria: Festivals Schweiz/Festivals Suisse

Bellinzona

12.-19.11. 1994 7. Rassegna internazionale del film per ragazzi

Lausanne

16.-18.11. 1994 5^e Festival international du film sur l'énergie

Basel

23.-26.11. 1994 10. Film- und Videotage der Region Basel

Solothurn

24.-29.1. 1995 30. Solothurner Filmtage

Fribourg

5.-12.3. 1995 9^e Festival international de films de Fribourg

Vevey

23.-29.7. 1995 15^e Festival international du film de comédie

Locarno

3.-13.8. 1995 48. Festival internazionale del film

Les Diablerets

27.9.-2.10. 1995 Festival international du Film alpin (prov.)

Genève

18.-23.10. 1995 Festival du film de Genève
«Les espoirs du cinéma européen»

Luzern

Herbst 1995 16. Internationales Film- & Videofestival

**Zugegeben,
einige haben eine grosse Klappe ...
Ich bin für Action!**

Und Sie?

**Presse- und PR-Betreuung
vor, während und nach dem Dreh ...
und überhaupt ...**

**Cine-Pro-Motion Andrea Rapolthy
Reppischtalstrasse 9 - 8914 Aeugstertal
Tel./Fax 01 761 16 72**

Göteborg/Schweden

3.-12.2. 1995
18th Göteborg Film Festival

CINÉ-

BUSINESS

Fakten und Zahlen,
zusammengestellt vom Schweizerischen Kino-Verband

Faits et chiffres,
transmis par l'Association cinématographique suisse

KINO-HITS

Deutsche Schweiz

Besuchertotal vom 2. bis 29. September 1994 in den Kinos der Städte Zürich, Basel, Bern, St.Gallen, Luzern, Biel, Aarau und Baden.

1. Four weddings and ...	Mike Newell	Elite Film	57 797
2. Trois couleurs, rouge	Krzysztof Kieslowski	Rialto	44 194
3. I love trouble	Charles Shyer	M. Pathé	40 242
4. Wolf	Mike Nichols	Fox	39 365
5. True lies	James Cameron	Fox	30 365
6. When a man loves a woman	Louis Mandoki	B. Vista	27 966
7. Wyatt Earp	Lawrence Kasdan	Warner	27 600
8. Reality bites	Ben Stiller	UIP	27 228
9. The Flintstones	Brian Levant	UIP	25 465
10. Nostradamus	Roger Christian	Elite Film	18 667
11. Blown away	Stephen Hopkins	UIP	16 661
12. Pinocchio		B. Vista	15 605
13. La reine Margot	Patrice Chéreau	M. Pathé	15 394
14. Vivre! Leben!	Zhang Yi-Mou	Filmcoop.	14 925
15. The crow	Alex Proyas	B. Vista	12 271
16. Beverly Hills cop 3	John Landis	UIP	11 767
17. Maverick	Richard Donner	Warner	10 839
18. Caro Diario	Nanni Moretti	Filmcoop.	10 038
19. The renaissance man	Penny Marshall	Elite Film	9 883
20. Sirens	John Duigan	B. Vista	9 019
21. Threesome	Andrew Fleming	Fox	6 112
22. The cowboy way	Gregg Champion	UIP	4 570
23. Wilder-Hommage		Filmcoop.	4 122
24. Wachtmeister Zumbühl	Urs Odermatt	B. Lang	3 954

LES SUCCÈS DU MOIS

Suisse romande

Total des entrées du 2 au 29 septembre 1993 dans les salles de Genève, Lausanne, Fribourg et Neuchâtel.

1. Speed	Jan De Bont	Fox	39 505
2. Trois couleurs, rouge	Krzysztof Kieslowski	Rialto	27 569
3. Leon	Luc Besson	M. Pathé	26 315
4. Wolf	Mike Nichols	Fox	26 282
5. La fille d'Artagnan	Bertrand Tavernier	M. Pathé	16 034
6. Four weddings and ...	Mike Newell	Elite Film	15 581
7. Beverly Hills cop 3	John Landis	UIP	15 210
8. True lies	James Cameron	Fox	14 444
9. Wyatt Earp	Lawrence Kasdan	Warner	12 747
10. Maverick	Richard Donner	Warner	12 703
11. Burnt by the sun	Nikita Mikhalkov	M. Pathé	9 996
12. Threesome	Andrew Fleming	Fox	7 197
13. The crow	Alex Proyas	B. Vista	6 777
14. Colonel Chabert	Yves Angelo	Sadfi SA	5 534
15. The renaissance man	Penny Marshall	Elite Film	4 749
16. Reality bites	Ben Stiller	UIP	4 748
17. Le sourire	Claude Miller	Sadfi SA	4 362
18. The Flintstones	Brian Levant	UIP	3 642
19. El lado oscuro del corazón	Eliseo Subiela	Trigon-Film	2 976
20. Personne ne m'aime	Marion Vernoux	Filmcoop.	2 422
21. The cowboy way	Gregg Champion	UIP	1 801
22. Fête du cinéma		Diverse	1 767
23. Blink	Michael Apted	Elite Film	1 588
24. Les roseaux sauvages	André Techiné	VP Cinetel	1 359

AUS DEM SCHWEIZ. HANDELSAMTSBLATT / EXTRATS DE LA FOSC

15. September 1994
Boa Filmproduction AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 66 vom 6.4. 1994, S. 1821). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fischer, Markus, von Meisterschwanzen, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift; Loderer, Benedikt, von Basel, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Messmer, Alfred, von Thal, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift (bisher: Vizepräsident); Moritz Treuhand AG, in Dübendorf, Revisionsstelle.

14. September 1994
Hatari film S.A., à Lausanne, activités dans le domaine du film; location et commerce de vidéogrammes (FOSC du 30.7. 1991, p. 3320). Réviseur: Société fiduciaire Gerfid S.A., à Carouge GE.

20. Juli 1994
Dschoint Ventschr Filmproduktion ABGSSV AG, in Zürich, Produktion von Spiel- und Dokumentarfilmen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 7.7. 1994, S. 3800). Statutenänderung:

22.6. 1994. Liberierung Aktienkapital neu: Fr. 50 000.–. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.

Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Baumann René, von Uetendorf, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift; Giuliani, Danielle, von Zürich, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Schaub, Christoph, von Ettingen, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schweizer, Werner, von Oensingen, in Zürich, Präsident; mit Einzelunterschrift (bisher: Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien); Jamal Aldin, Samir, von Wohlenschwil, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift (bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien); Koch, Karin, von Büttikon, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Van Messel Shmerling, Esther, von Oberengstringen, in Bülach, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

1^{er} September 1994
Cinefine S.A., à Moutier, exploitation d'une entreprise de production cinématographique, etc. (FOSC du 11.11. 1993, n° 220, p. 5922). La société est dissoute par suite de faillite prononcée le 26 juillet 1994 par le président du tribunal I de Moutier. La nouvelle raison sociale est: Cinefine S.A. en faillite.

16. September 1994
Pola-Film AG, in Zug, Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Film- und Fernsehproduktionen usw. (SHAB Nr. 107 vom 8.5. 1980, S. 1561). Auflösung durch Generalversammlung vom 5. September 1994. Firma nun: Pola-Film AG in Liquidation. Liquidatorin: Aurevisa AG, in Zürich. Dr. Arthur Wiederkehr, einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift sowie diejenige von Jürg Schoch, Geschäftsführer, sind erloschen.

CINÉ-

COMMUNICATION

Mitteilungen der Verbände und Institutionen
Informations communiquées par les associations et institutions

SVFJ / ASJC

Mostra del Cinema di Venezia

La Giuria ufficiale della LI Mostra del Cinema di Venezia è riuscita a emettere il proprio Palmarès appena in tempo per la cerimonia di premiazione. Al di là dei grossi interessi commerciali, la difficoltà di selezione derivava dall'assenza in concorso di un film che emergesse dalla media, non di certo esaltante. Alla fine, la Giuria, presieduta da Kevin Loach, si trovava concorde ad assegnare il Leone d'Oro ex aequo al film macedone «Before the Rain» di Milcho Manchevski e al film taiwanese «Vive l'amour» di Ming-lang Tsai.

I due film sono stati premiati anche dalla Giuria Fipresci, presieduta dal collega israeliano Dan Fairanu, «per la struttura ellittica», in sé significativa – aggiungo – perché atta a intrecciare simultaneamente situazioni parallele, fornendo loro pregnanza drammatica.

Se il film di Taiwan è il dramma del vuoto nel contesto di una società retta dai soli rapporti della casualità, il film macedone è la tragedia, in forma sempre più

melodrammatica, dell'incomprensione tra civiltà chiuse ed esclusive. Bisogna riconoscere alla Giuria ufficiale il merito di non aver ceduto alle pressioni americane, accordando a «Natural Born Killers» di Oliver Stone solo il Grand Prix Spécial, per altro giusto riconoscimento perché, al di là di telune insistenze e ripetizioni tematiche, il film compone l'immaginario della violenza dell'americano medio, socialmente immerso in quella «iperrealità», per dirla con Jean Baudrillard, che è l'illusione del «sogno realizzato». Sorprende tuttavia il Leone d'Argento attribuito a «Il toro» di Sergio Mazzacurati, film a tratti incredibilmente ingenuo e inverosimile, ingiustamente preferito a «L'america» di Gianni Amelio, film più costruito, seppur inquinato da sentimentalismi facili, tipici dell'attuale cinema italiano. Quanto a quest'ultimo, che dalla Mostra di Venezia si prefissava un rilancio internazionale, ha dimostrato l'attuale, grave stato di crisi, rivelatosi soprattutto a livello di sceneggiatura. Si salva solo, nella sezione Cinema italiano, «La vera vita di Antonio H.» del quarantenne padovano Enzo Monteleone. Tra i film delle altre sezioni, che ho potuto visionare, «Bullets over Broadway» di Woody Allen e «Wolfe» di Mike Nichols. Il programma, troppo appesantito da opere mediocri (184), non consentiva una scelta più razionale possibile. Ne ha fatto le spese la

«Settimana della critica», per la seconda volta staccata dalla Mostra per il contrasto che oppone il Sindacato italiano dei critici, organizzatore della «Settimana», alla Biennale. Il contrasto, come si sa, è causato dall'atteggiamento critico del Sindacato che denuncia le autorità preposte di non aver rispettato lo Statuto e di aver preceduto alle nomine sulla base di una deleteria politica della lottizzazione. La conseguenza è che la «Settimana» si è per la seconda volta svolta in una sala periferica di insufficiente livello strutturale, davanti a un pubblico esiguo, una cinquantina di spettatori al massimo per ogni proiezione. Si sa, per altro, che la presa di posizione del Sindacato italiano ha generato al suo interno malumori e dissensi, che sono sfociati in alcune dolorose dimissioni, tra cui alcuni colleghi di alto valore. L'emarginazione della «Settimana» – le cui proiezioni avvenivano a oltre un chilometro del Palazzo del Cinema – ha avuto effetti anche sulla partecipazione dei membri della Giuria Fipresci, che dovevano assolvere a problemi professionali. Era stata ventilata la proposta di sottrarsi agli impegni con la Fipresci, eliminando dalla premiazione l'intera «Settimana», anche in considerazione del basso livello che stava delineandosi. Il sottoscritto si è opposto alla proposta, facendo osservare gli impegni morali dei membri della Giuria Fipresci, da privilegiare rispetto a quelli professionali.



UMSTRITTEN

Sie haben eine Frage oder ein Problem in Sachen Filmrecht. Wir geben Auskunft. Damit der Fall klar ist: Rechtsberatung.

Schweizerische
Gesellschaft für
die Urheberrechte
an audiovisuellen
Werken

www.well.ch

Wir wahren Ihre Filmrechte

Neuengasse 23
Postfach 2190
CH - 3001 Bern
Tel. 031 312 11 06
Fax 031 311 21 04

AVID Mediacomposer 8000

Digitale nonlineare On-line-
Off-line-Bearbeitung

AV Tank Produktion
Film & Video Produktionen
Breitmattweg 15
CH-3173 Oberwangen b. Bern

Telefon: 077 51 43 45
Telefax: 031 889 01 02

È una questione che dovrà essere chiarita alla prossima assemblea della Fipresci, che, secondo me, deve assolutamente impegnare i membri della propria Giuria a un lavoro critico, che in nessun caso emarginare la «Settimana». A fianco della questione sopracennata, la norma tuttora vigente che impegna la Giuria Fipresci a premiare un film della «Settimana». È una norma da rivedere nel corso della prossima assemblea della Fipresci, perché essa può creare dei problemi di valutazione e compromettere il prestigio della Giuria. Il problema è emerso quest'anno per il basso livello artistico della «Settimana», che non presentava nessun film degno di premiazione. Si è ripre-

gato sulla menzione, segnalando il film australiano «That Eye, the Sky» di John Ruanne, un film incentrato sul mondo mitico-religioso del bambino.

Da parte mia, tengo a segnalare la recitazione di Danny Gold in «Crackin' Up» (USA, 1994), opera prima di Matt Mittlee: un cabarettista, un «entertainer» alla Lenny Bruce, che riesce a sviluppare un grottesco graffiante e contestatorio.

Unico cineasta svizzero inserito in programma, Silvio Soldini, che opera a Milano, con il cortometraggio «D'estate», un film breve e succinto sulle coincidenze occasionali che determinano il destino individuale.

GUGLIELMO VOLONTERIO

PRO HELVETIA

India

Alain Tanner
Retrospective

10.11. 1994–31.1. 1995

Land und alle Städte:

Indien
Calcutta
(int. Filmfestival: 14 Filme)
*New Delhi
(Tournee durch Indien: 8 Filme)
*Bombay
*Madras
*Trivandrum
*Hyderabad/Bangalore
*Jodhpur/Chandigarh

Partner:

Cine Central, Calcutta
(int. Filmfestival)

*Federation of Film Societies of India FFSI, New Delhi (Tournee)

Programm:

*Charles mort ou vif?
La Salamandre
*Le retour d'Afrique
Le milieu du monde
*Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000
Messidor
*Light Years Away
Dans la ville blanche
*No Man's Land

Une flamme dans mon cœur
*La vallée fantôme
*La femme de Rose Hill
*L'homme qui a perdu son ombre
Le journal de Lady M.

Delegation: Alain Tanner

América Latina Muestra de Cine Suizo 1993-1995

15.11.-15.12. 1994

Land und alle Städte:

Bolivien
(Fortsetzung der Lateinamerika-Tournee)
La Paz
Cochabamba
Santa Cruz

Partner:
Cinemateca Boliviana, La Paz

Programm:
siehe CB 226/227 – 8/9/94
und ausser Programm:

Ernesto «Che» Guevara, le journal de Bolivie, Richardo Dindo

Premiere!

Delegation: Richard Dindo

Bosnia Svicarski film

23.11.-10.12. 1994

Land und alle Städte:

Bosnia
Sarajevo

Partner:

Obala Art Centar, Sarajevo

Programm:

Frauennot – Frauenglück,
S. Eisenstein, E. Tissé;
Au bord du lac, Michel Rodde;
Das gefrorene Herz, Xavier Koller;
Béatrice, Michel Rodde;
Höhenfeuer, Fredi M. Murer;
Innocenza, Villi Hermann;
Reise der Hoffnung, Xavier Koller;
Anna Göldin – letzte Hexe,
G. Pinkus, S. Portmann Mitar;
Hors saison, Daniel Schmid;
Le journal de Lady M.,
Alain Tanner;
Babylon 2, Samir;
Ernesto «Che» Guevara, le journal de Bolivie, Richardo Dindo;
Trickfilme von Georges Schwizgebel

Delegation:

Cécile Küng/Pro Helvetia
Filmdienstleiterin

ANZEIGEN / ANNONCES

A vendre

- Projecteur 16mm, 2 obj.
Bauer P 7 18/25 i/s.
- Enreg. Nagra-Kudelski III
- Caméra Eclair 16 II, 2 charg.
tête gyro Sachter & Wolf
- Caméra Arriflex II B 35mm
4 charg. 60 & 120 m. 3 obj.

En parfait état.

Prix intéressants.

Tél. 022/732 13 30

Fax 022/732 13 38

Beteiligte Verbände und Institutionen / Associations et institutions participantes

Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture,
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern, Tel. 031/322 92 71

Cinélibre – Association suisse de promotion et d'animation cinématographique / Verband Schweizer Filmklubs und nichtkommerzieller Spielstellen, Sekretariat: Christine Reinders, Postfach, 4005 Basel, Tel. 061/681 38 44

Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv,
3, allée Ernest-Ansermet, 1003 Lausanne, tél. 021/323 74 06

Festival international du film documentaire Nyon, C.P. 98, 1260 Nyon, tél. 022/361 60 60, fax 022/361 70 71

Festival internazionale del film Locarno,
Via della Posta 6, casella postale, 6600 Locarno, tel. 093/31 02 32, fax 093/31 74 65, telex 846 565 FIFL

Focal, Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel / Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, 33, rue St-Laurent, 1003 Lausanne, tél. 021/312 68 17, fax 021/323 59 45

Groupement suisse du film d'animation (GSFA) / Schweizer Trickfilmgruppe (STFG), Secrétariat: Claude Ogiz, 7, rue de la Place, 2720 Tramelan, tél. 032/97 66 22, fax 032/97 41 69

Schweizerische Gesellschaft Solothurner Filmtage / Société des journées cinématographiques de Soleure, Postfach 1030, 4502 Solothurn 2, Tel. 065/23 31 61, Fax 065/23 64 10

Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) / Société suisse de la radio et télévision (SSR), Koordination: Stephan Inderbitzin, Abt. Dramatik, DRS-Studio Leutschenbach, Zürich Tel. 01/305 63 32, Fax 01/305 63 10

Schweizerischer Filmtechnikerinnen- und Filmtechniker-Verband (SFTV) / Association suisse des techniciennes et techniciens du film (ASTF), Sekretariat: Hans Läubli, Josefstrasse 106, 8031 Zürich, Tel. 01/272 21 49 (14-17 Uhr)

Schweizerischer Filmverleiher-Verband (SFV) / Association suisse des distributeurs de films (ASDF), Effingerstrasse 11, Postfach 8175, 3001 Bern, Tel. 031/381 50 77, Fax 031/382 03 73

Schweizerischer Kino-Verband (SKV) / Association cinématographique suisse (ACS), Effingerstrasse 11, Postfach 2674, 3001 Bern, Tel. 031/381 50 77, Fax 031/382 03 73

Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten (SVFJ) / Association suisse des journalistes cinématographiques (ASJC), Sekretariat: Robert Richter, Werdweg 8, 3007 Bern, Tel. 031/371 32 72, Fax 031/371 12 61

Schweizer Studiofilm Verband (SSV) / Association suisse du cinéma d'art (ASCA), Präsidentin: Romy Gysin, Studiokino AG, Postfach, 4005 Basel, Tel. 061/681 46 33, Fax 061/691 10 40

Schweizerischer Verband Filmtechnischer Betriebe (FTB) / Association suisse des industries techniques cinématographiques (ITC), Sekretariat: Cäcilienstrasse 14, 3007 Bern Tel. 031/371 14 47, Fax 031/931 35 69

Schweizerischer Verband für Auftragsfilm und Audiovision (AAV) / Association suisse du film de commande et audiovision (FCA), Sekretariat: Weinbergstrasse 31, 8006 Zürich, Tel. 01/262 27 71 (nur Beantworter), Fax 01/262 29 96

Schweizerischer Verband für Spiel- und Dokumentarfilmproduktion (SDF) / Association suisse des producteurs de films de fiction et documentaires (FFD), Sekretariat: Dr. Willi Egloff, Zinggstrasse 16, 3007 Bern, Tel. 031/372 40 01, Fax 031/372 40 53

Suissimage, Schweizerische Gesellschaft für die Urheberrechte an audiovisuellen Werken / Société suisse pour la gestion des droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles, Neuengasse 23, Postfach, 3001 Bern, Tel. 031/312 11 06, Fax 031/311 21 04. Bureau romand: 33, rue St-Laurent, 1003 Lausanne, tél. 021/323 59 44, fax 021/323 59 45

Verband Schweizerischer Filmgestalter/innen (VSFG) / Association suisse des réalisateurs/trices de films (ASRF), Sekretariat: Brigitte Wicki, Postfach, 8340 Hinwil, Tel. 01/937 23 16

CINÉ-BULLETIN

Abonnementsbestellung / Abonnement

Talon einsenden an:
Schweizerisches Filmzentrum
Postfach
CH-8025 Zürich

Prière de retourner le coupon au:
Centre suisse du cinéma
Case postale
CH-8025 Zurich

Ich bestelle ein Jahresabonnement
des Ciné-Bulletin zum Preis von
Fr. 52.– (Ausland Fr. 68.–),
beginnend mit der Nummer: _____

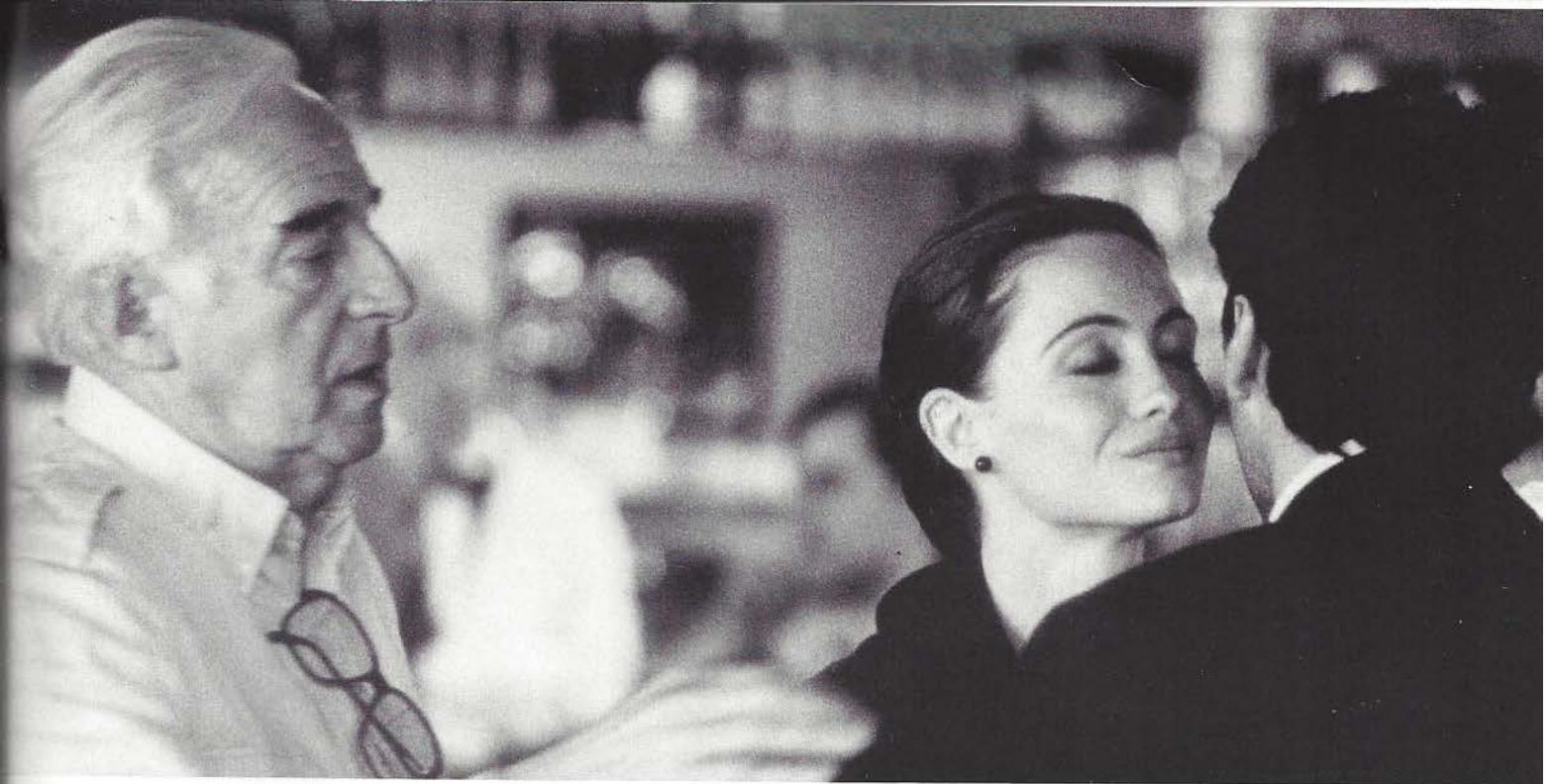
Je désire souscrire un abonnement
d'un an au Ciné-Bulletin, au
prix de Fr. 52.– (à l'étranger
Fr. 68.–), à dater du numéro: _____

Name:

Nom:

Adresse:

Adresse:



Lumière sur vous, pour une fois.

Vous créez, dans l'audiovisuel. Vous êtes scénariste, réalisateur ou dialoguiste. Passionné par votre travail, vous ignorez peut-être ce que sont vos droits. La Société Suisse des Auteurs est à vos côtés, pour gérer vos intérêts. Plus de 700 auteurs suisses et plus de 20 000 auteurs étrangers

sont représentés par la SSA, qui leur offre un soutien logistique efficace dans la réalisation de leurs contrats avec les producteurs et les diffuseurs. **G**érer efficacement vos droits, individuellement ou de manière collective: il y a plus de 30 ans que c'est notre vocation.

Comme la vôtre est de créer.



SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS

SSA - Rue Centrale 12/14 - Case postale 3893 - 1002 Lausanne - Tél. 021/312 65 71 - Fax. 021/312 65 82

Vos droits, dans l'audiovisuel.

INHALT

SOMMAIRE

<i>Editorial</i>	3
Procinéma als Dachverband	4
<i>Procinéma association faîtière</i>	5
Bilder aus Europa	6
<i>Images d'Europe</i>	8
Filmindex auf Diskette	10
<i>Index du cinéma sur disquette</i>	11
<i>Chronique pour un centenaire annoncé (9):</i>	13
Chronik für eine angekündigte Hundertjahrfeier (9):	14
<i>Hasard agriculturel</i>	16
Agrikultureller Zufall	16
<i>Ciné-Flash</i>	17

Rubriken/Rubriques

<i>Ciné-Subvention</i>	20
<i>Ciné-Production</i>	21
<i>Télé-Production</i>	21
<i>Euro-Information</i>	22
<i>Ciné-Festival</i>	23
<i>Ciné-Business</i>	24
<i>Ciné-Communication</i>	24
Anzeigen/Annonces	26

